

ӘЛ-ФАРАБИ АТЫНДАҒЫ ҚАЗАҚ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

Д.Көптілеуова, Қ.Батқалова

ЖАПОН БАСПАСӨЗІНІҢ ТІЛІ

Оқу құралы

Алматы
«Қазақ университеті»
2012

Пікір жазғандар:

Филология ғылымдарының докторы Б.Н. Жұбатова

Филология ғылымдарының докторы С.А.Төлеубаева

Филология ғылымдарының кандидаты Э.Ж. Қансейітова

Көптілеуова Д., Батқалова Қ.

Жапон баспасөзінің тілі: Оқу құралы. – Алматы, 2012. -139 б.

Оқу құралы жапон баспасөз беттеріндегі мәтіндер негізінде саяси-әлеуметтік тақырыпта жазбаша және ауызша аудару дағдысына үйретуге бағытталған. Оқу құралы «Шетел филологиясы: жапон тілі», «Аймақтану», «Шығыстану», «Аударма ісі», «Халықаралық қатынастар» мамандықтары студенттеріне, магистранттарына және жапон тіліне қызығушы оқырмандарға арналған.

Алғы сөз

Оқырмандар назарына ұсынылып отырған оқу құралы жапон тілін, басқа да қоғамдық ғылымдарды жапон тілінде үйреніп жатқан қазақ студенттеріне, тыңдаушыларына, шаруашылықтың түрлі салаларының қызметкерлеріне, магистранттарға арналады.

Оқу құралында қазіргі уақыттағы жапон баспасөз беттерінде жарияланған мәтіндер іріктелген. Олар әлеуметтік-саяси тақырыптағы баспасөз беттерінде жиі ұшырайтын терминдік ұғымдар мен лексикалық құрамды қамтиды. Әр тапсырманың тілді жетілдіруге арналған өзіндік ерекшеліктері бар. Сондай-ақ жазбаша жұмыстар, яғни шағын әңгімелер, шығармалар да қарастырылған. Сонымен қатар оқу құралының соңында жапон баспасөз беттерінде жиі кездесетін сөздер мен сөз тіркестерінің жапонша-қазақша-ағылшынша сөздігі келтірілген.

Жапон тілін үйренуші студенттер сол тілдегі баспасөзді оқу барысында кездесетін ұғымдар мен терминдерді түсінуде бірсыпыра қиыншылықтарға тап болады. Сол себепті оқу құралы жоғарыда көрсетілген оқырмандар қауымына елеулі көмек көрсетеді деген үміттеміз.

I ТАҚЫРЫП

САПАРЛАР

Мақаланың тақырыбы:

Оバマ大統領、非武装地帯訪問 対北朝鮮で韓国と結束

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

朝日新聞、2012年3月25日

オバマ米大統領は25日に韓国を訪れ、北朝鮮の軍事境界線付近の非武装地帯(DMZ)を視察した。核開発問題がくすぶる北朝鮮に、韓国と結束して対応する決意を示した格好だ。

同行記者団によると、オバマ氏は、DMZの監視塔から双眼鏡で軍事境界線付近を視察。付き添いの軍関係者に、境界線の実際の位置や北朝鮮側の村の規模などを尋ねたという。米大統領によるDMZ視察は2002年のブッシュ前大統領以来、約10年ぶり。

オバマ氏はソウルで開かれる2回目の核保安サミットに出席するため27日まで韓国に滞在する。25日は李明博(イ・ミョンバク)大統領と会談し、共同記者会見する予定。

Жаңа сөздер:

大統領 (だいてうりょう)	президент
非武装地帯 (ひぶそうちたい)	демилитаризацияланған аймақ
訪問 (ほうもん)	сапар
軍事境界線付近 (ぐんじきょうかいせんふकिन)	әскери демаркациялық сызық маңы
対応する (たいおうする)	қолдау, демеу, қуаттау

記者団によると	баспасөз қызметінің ақпаратына сәйкес
(きしゃだんによると)	
軍関係者(ぐんかんけいしゃ)	әскери қызметкер
境界線(きょうかいせん)	шекара
実際の位置(じっさいのいち)	істің ақиқат жағдайы
2回目の核保安サミット	ядролық қауіпсіздік жөніндегі екінші саммит
(にかいめのかくほあんサミット)	
日まで滞在する	(сапарда) дейін болу
(にちまでたいざいする)	
会談する(かいだんする)	кездесу, келіссөз жүргізу
共同記者会見する	ортақ баспасөз конференциясын өткізу
(きょうどうきしゃかいけんする)	

I. Төмендегі сұрақтарға жауап беріңіз.

1. オバマ大統領はいつ韓国を訪問しましたか。
2. 非武装地帯への訪問の目的は何でしたか。
3. 同行記者団によるとオバマ氏は何視察したか。
4. どうして米大統領は韓国に滞在する予定ですか。
5. オバマ大統領は韓国への訪問の中で何をやる予定ですか。

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

IV. Бос орындарға тиісті сөздер мен сөз тіркестерін қойыңыз.

1. 境界線の実際の..... を尋ねたという

2. 回目の サミットに出席する
3. 北朝鮮の軍事境界線付近の を視察した。

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|---------------|----------|
| 1. 軍関係者 | 4. 実際の位置 |
| 2. 規模 | 5. 格好 |
| 3. 共同記者会見する予定 | 6. 対応す |

VI. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 訪問	кездесу
2. 大統領	бұрынғы президент
3. 非武装地帯	шекара
4. サミット	демилитаризацияланған аймақ
5. 談する	сапар
6. 境界線	саммит
7. 前大統領	президент

VII. Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерін жапон тіліне аударыңыз.

- | | |
|---------|---------|
| 1. 对北朝鮮 | 5. 決意する |
| 2. 訪れ | 6. 監視塔 |
| 3. 米大統領 | 7. 双眼鏡 |
| 4. 結束 | |

VIII. Келесі сөздерді пайдалана отырып, сөз тіркестерін құраңыз.

- | | |
|--------|---------|
| 1. 大統領 | 2. 開かれる |
|--------|---------|

3. 問題
4. サミット
5. 視察する

6. 前
7. 出席する

IX. Қазақ тіліне аударыңыз.

- 1.奥巴马大統領は韓国を訪れた
- 2.同行記者団によると
- 3.D M Zの監視塔から
- 4.付き添いの軍関係者
- 5.核保安サミットに出席するため
- 6.大統領と会談する
- 7.共同記者会見する予定

X. «前大統領» сөзіне антоним табыңыз.

XI. Баспасөз беттерінен сапарлардың түрлерін сипаттайтын сөз тіркестерін тауып жапон тіліне аударып келіңіз. Мысалы: ресми сапар және т.б.

XII. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Қазақстан Республикасының Президенті жұмыс бабындағы сапармен Мәскеуге келді.

2. Сапар аясында Қазақстанның Мемлекет басшысы Ресей Федерациясының Президентімен кездесу өткізді және екі жақты өзара қатынастарды дамыту мәселелерін, сонымен қатар халықаралық өзекті мәселелерді талқылады.

3. Сапардың мақсаты саяси байланыстарды нығайту, екі ел арасындағы ынтымақтастықтың өзекті мәселелерін, сонымен қатар басқа да маңызды халықаралық мәселелерді талқылау болды.

4. ГФР Федералдық канцлері Ангела Меркель ресми сапармен Қазақстанға келді. Астана қаласының әуежайында Ангела Меркельді ҚР Премьер-Министрі Кәрім Мәсімов, Экономикалық даму және сауда министрі Жанар Айтжанова, Сыртқы істер министрінің орынбасары Константин Жигалов қарсы алды.

5. Ағымдағы жылдың сәуір айында Елбасы Нұрсұлтан Назарбаевтың Индонезияға ресми сапары жоспарлануда.

6. Бұл туралы бүгін Елордада Индонезия-Қазақстан Іскерлік кеңесінің салтанатты ашылуы барысында мәлім болды. «Алдағы сәуір айында Қазақстан Президенті Н.Назарбаев ресми сапармен Индонезияға баруы жоспарланады. Сондықтан да Индонезия-Қазақстан Іскерлік кеңесінің ашылуы екі елдің қарым-қатынасын кеңейтуге мүмкіндік бере отырып, тараптардың екіжақты байланысын нығайта түседі», - деді Индонезия-Қазақстан Іскерлік кеңесінің құрметті төрағасы Ирван Идинг.

7. Қазақстан Президенті Н.Назарбаевтың 2012 жылғы наурызда Оңтүстік Кореяға ресми сапары кезінде Балқаш жылу электр стансасы жобасы бойынша корей консорциумімен бірқатар құжаттарға қол қойылады деп жоспарлануда деп мәлімдеді «Самұрық-Энерго» АҚ Директорлар Кеңесі төрағасы.

XIII. Баспасөз материалдарының негізінде «Сапар» тақырыбында қысқаша жаңалықтар дайындаңыз.

Мақаланың тақырыбы:

中国、カンボジア懐柔か... A S E A N 分断狙う

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞、2012年3月31日

北京 = 大木聖馬中国の胡錦濤(フージンタオ)国家主席は3月30日、今年の東南アジア諸国連合 (A S E A N) の議長

国カンボジアを訪問し、31日にシハモ二国王やフン・セン首相と会談した。

中国の最高指導者がカンボジアを訪問するのは2000年以来。胡政権は経済支援などを通じて両国関係を強化し、ASEAN加盟国との間で抱える南シナ海の領有権問題などで協力を取り付ける狙いだ。

中国外務省によると、胡主席はフン・セン首相との会談で、中国企業によるカンボジアでの投資、社会資本整備への協力推進を約束、両国の貿易総額を11年の25億ドル（約2070億円）から、17年には50億ドル（約4140億円）に倍増させることで一致した。胡主席はフン・セン首相に対し、「カンボジアが議長国として、地域で重要な役割を發揮することを支持し、協力を強めていく」と伝えた。

中国には「南シナ海で領有権問題を抱えていないカンボジアへの働きかけを強め、東アジア首脳会議などの場での議論を低調なものにさせたい思惑」（中国ASEAN関係筋）がある。

実際、今年1月に開かれたASEAN高級事務レベル会合では、カンボジアは非公式外相会議で取り上げる議題に南シナ海問題を含めない原案を示した。

Жана сөздер:
懐柔する (かいじゅうする)

бітісу, ымыраласу,
мәмілелесу, табысу

国家主席 (こっかしゅせき)	Елбасы
経済支援 (けいざいしえん)	экономикалық жәрдем
南シナ海 (みなみシナかい)	Оңтүстік Қытай теңізі
中国企業 (ちゅうごくきぎょう)	қытай компаниясы
投資 (とうし)	инвестиция, қаржы салу
倍增する (ばいぞうする)	екі есе арттыру, еселеу
一致する (いっちする)	біріздендіру, жүйелеу
最高指導者 (さいこうしどうしゃ)	жоғарғы басшы
国王 (こくおう)	патша
首相 (しゅしょう)	премьер-министр
議論する (ぎろんする)	талқылау
低調なものにする (ていちょうなものにする)	мәселенің жүрісін бәсеңдету
思惑する (おもわくする)	өз мақсатында пайдалану
関係筋 (かんけいすじ)	лауазымды тұлға
非公式外相会議 (ひこうしきがいしょうかいぎ)	сыртқы істер министрлерінің бейресми кездесуі
議題 (ぎだい)	күн тәртібі
原案を示す (げんあんをしめす)	жобаны ұсыну

I. Сұрақтарға жауап беріңіз.

1. 大木聖馬中国の胡錦濤(フージンタオ)国家主席は3月30日、どこの国を訪問しましたか。
2. カンボジアでだれと会談しましたか。

3. 両国の貿易総額について説明してください。
4. カンボジアの地域での役割はどうですか。
5. カンボジアは非公式外相会議で何を示たのか。

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. Оңтүстік-Шығыс Азия мемлекеттері Ассоциациясы жоғары лауазымды тұлғаларының кездесуі.
2. екіжақты байланысты нығайту.
3. Оңтүстік-Шығыс Азия мемлекеттері Ассоциациясына мүше елдер.
4. Оңтүстік Қытай теңізіндегі даулы территориялар мәселесі
5. сыртқы істер министрлігінің мәліметіне сәйкес.
6. әлеуметтік капиталды жақсарту.
7. ынтымақтастықты дамытуға талпыныс.
8. екі мемлекет арасындағы жалпы сауда көлемі.
9. ынтымақтастықты нығайтуға ниетін білдіру.

IV. Төмендегі сөз тіркестермен сөйлем құрастырыңыз.

1. 議長国として
2. 重要な役割
3. 働きかけを強める
4. 東アジア首脳会議

V. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|---------|-----------------------------|
| 1. 国王 | инвестиция, қаржы салу |
| 2. 議論する | өз мақсатында пайдалану |
| 3. 思惑する | мәселенің жүрісін бәсеңдету |
| 4. 議長国 | Шығыс Азия елдері саммиті |

- | | |
|-------------|--------------------------|
| 5. 東アジア首脳会議 | талқылау |
| 6. 投資 | император |
| 7. 低調なものにする | төрағалық етуші мемлекет |

VI. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз

VII. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 国家主席
2. 両国の貿易総額
3. 一致する
4. 地域で重要な役割を發揮する
5. 関係筋
6. A S E A N 高級事務レベル会合
7. 社会資本整備

VIII. Бос орындарға тиісті сөздер мен сөз тіркестерін қойыңыз.

1. 東南アジア の議長国
2. 国王や首相と 会談した
3. 胡政権は経済支援などを通じて を強化する
4. 重要な役割を ことを支持し、協力を強めていく
5. カンボジアが として

IX. «国家主席» сөзіне синонимдер табыңыз.

X. Келесі сөздерді пайдалана отырып сөз тіркестерін құраңыз.

- | | |
|------|-------|
| 1. 国 | 2. 企業 |
|------|-------|

3. 会談

5. 两国

4. 役割

XI. Мәтіннің әрбір абзацынан негізгі ақпаратты білдіретін сөйлемді тауып мәтіннің жоспарын құраңыз. Құрылған жоспар негізінде мәлімдеме жасаңыз.

XII. Баспасөз материалдарын пайдаланып, халықаралық көпжақты кездесу тақырыбында жаңалықтар дайындап келіңіз.

XIII. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Мемлекет басшысы Нұрсұлтан Назарбаев бүгін Германия Федеративтік Республикасына ресми сапармен жүріп кетті. Ресми сапар барысында Берлинде Германия мен Қазақстан арасындағы қатынастарды одан әрі нығайтуға қызмет ететін бірқатар экономикалық құжаттарға қол қойылуы жоспарлануда. Герман тарапының пікірінше, сапардың практикалық маңызы зор және өзара тиімді толық ауқымды әріптестікке қуатты серпін береді.

2. Бүгін Бейжіңдегі Халық жиналысы үйінің Солтүстік залында Қазақстан Президенті Нұрсұлтан Назарбаевты ҚХР төрағасы Ху Цзиньтао қарсы алды, одан кейін ҚХР мен ҚР ресми делегация мүшелерін таныстыру рәсімі ұйымдастырылды.

3. Сапар барысында британдық жазушы және өмірбаяншы Джонатан Айткеннің «Қазақстан: тосын сыйлар және таптаурындар. 20 жыл тәуелсіздік» кітабының ағылшын тіліндегі нұсқасы ұсынылды. Жалпы, Қазақстанның сыртқы саяси ведомствосының басшысы ретінде Ержан Қазыхановтың АҚШ-қа жасаған бірінші ресми сапары АҚШ пен Қазақстан арасындағы стратегиялық әріптестіктің халықаралық және аумақтық өзекті мәселелер бойынша жаңа деңгейде нығаюына, сондай-ақ мемлекет басшылары деңгейінде қол жеткізген келісімдер рухының екіжақты қарым-қатынастардың одан әрі алға басуына себеп болды.

4. Литваның Сыртқы істер министрі Аудронюс Ажубалис келесі аптада 28ақпан -1наурыз аралығында Қазақстанға ресми сапармен келеді. "Келіссөздердің өзегі ретінде ЕҚЫҰ аясындағы Астана мен Вильнюс ынтымақтастығы, орталықазиялық аймақтық мәселелер ерекше назармен Қырғызстандағы оқиғалар, Қазақстан мен Литваның екі жақты ынтымақтастық қатынастары сөз деп күтілуде", - деп сыртқы істер министрлігінің арнайы өкілі Асқар Абдрахманов брифингте айтты.

5. Мемлекеттік хатшы, Сыртқы істер министрінің шақыруымен осы аптада елімізге Түркия Республикасының Сыртқы істер министрі Ахмет Давутоғлу ресми сапармен келеді.

6. Мемлекет басшысы Нұрсұлтан Назарбаев Астанаға ресми сапармен келген Үндістан Республикасының Премьер-Министрі Манмохан Сингхпен кездесті, деп хабарлайды ҚР Президентінің баспасөз қызметі. Ақордада өткен ресми рәсімнен кейін шағын және кеңейтілген құрамда келіссөздер болып өтті. Қазақстан Президенті мен Үндістан Премьер-Министрі халықаралық және аймақтық ұйымдардың ынтымақтастығы мен екіжақты өзара іс-қимылдың едәуір өзекті мәселелері бойынша толықтай пікір алмасты.

Мақаланың тақырыбы:

インドネシア大統領が訪日へ、被災地訪問も検討

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞、2011年5月25日

【ジャカルタ = 梁田真樹子】東日本大震災で被災した日本への支援を表明するため、インドネシアのユドヨノ大統領が6月16、17の両日、訪日することが24日、わかった。

大統領府筋によると、大統領は天皇陛下にお会いして直接見舞いの言葉を伝える。また、被災地訪問も検討している

Жаңа сөздер:

訪日する (ほうにちする)

被災地訪問 (ひさいちほうもん)

検討する (けんとうする)

被災 (ひさい)

支援を表明する

(しえんをひょうめいする)

天皇陛下 (てんのうへいか)

直接見舞いの言葉

(ちよくせつみまいのことば)

Жапонияға сапармен келу

жапа шеккен аудандарға сапар

зерттеу

апат, зілзала

колдау білдіру

ұлы мәртебелі император

қайғыға ортақтасу

I. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

II. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

III. Келесі сөздермен баспасөз тіліне тән сөз тіркестерін құрастырыңыз.

支援

言葉

検討

IV. Жапон тіліне аударыңыз.

1. Ұлы шығыс жапондық жер сілкінісі
2. Жапонияға сапармен келу
3. апат, зілзала
4. колдау білдіру
5. президент әкімшілігі
6. ұлы мәртебелі император
7. қайғыға ортақтасу

8. президент әкімшілігінің мәліметіне сәйкес

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. 被災地訪問 | 5. 伝える |
| 2. 支援 | 6. 東日本大震災 |
| 3. 表明する | 7. 検討する |
| 4. 見舞いの言葉 | |

VI. Оқып шығып қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|-----------|----------------------------------|
| 1. 訪日する | жер сілкінісі |
| 2. によると | зерттеу |
| 3. 東日本大震災 | сапар шегу |
| 4. 天皇陛下 | Жапонияға сапармен келу |
| 5. 訪問 | ұлы мәртебелі император |
| 6. 震災 | сәйкес |
| 7. 検討する | ұлы шығыс жапондық жер сілкінісі |

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. インドネシア大統領が訪日へ
2. 被災地訪問も検討する
3. 東日本大震災で被災した日本
4. 支援を表明するためだ。
5. 6月16、17の両日(りょうじつ)、訪日(ほうにち)する
6. 大統領府筋によると
7. 大統領は天皇陛下にお会いして...

VII. Жаңа сөздерді пайдаланып сөйлем құрастырыңыз.

VIII. «東日本大震災» терминінің ресми түрде бекітілуі туралы ақпарат тауып келіңіз.

IX. Баспасөз материалдарын пайдалана отырып зілзала салдарынан жапа шеккен мемлекет пен оның халқына қайғыға ортақтасу туралы ниет білдірудің мысалдарын келтіріңіз.

X. «-によると» кіріспе конструкциясын пайдаланып әлемде болған табиғи апаттар туралы жаңалықтар дайындаңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Алматы облысы Ақсу ауданы Қызылағаш ауылында Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрі Жансейіт Түймебаев биылғы жылдың 12 наурызында су тасқынынан зардап шеккен Қызылағаш пен Егінсу ауылдарындағы негізгі мектеп саналатын І.Жансүгіров атындағы орта мектептің түлектерімен кездесті. Кездесу барысында мектеп бітірушілердің Ұлттық бірыңғай тестілеуге (ҰБТ) қатысу мәселесі талқыланды.

2. Сейсенбі күні түнде Алматыға ұшып келген АҚШ-тың бұрынғы президенті Билл Клинтон Қазақстан президентімен кездесті. АҚШ-тың экс-президенті Қазақстанға келер алдында Катрин дауылынан зардап шеккен Жаңа Орлеан өңіріндегі көптеген аудандарды аралап шыққандығын және одан зардап шеккендерге арнап қор құрылғандығын айтты. Нұрсұлтан Назарбаев өз кезегінде табиғи апаттан зардап шеккен американдықтарға Қазақстан көмек көрсетеді деді.

3. Көптеген кісінің өмірін қиған, еліңізге зардап әкелген жер сілкінісі туралы суыт хабарды терең қасіретпен қабыл алдым. Осындай ауыр сәттерде қайғыларыңызды шын жүрегіммен бөлісетінімді білдіре отырып, Қазақстан халқының және жеке өз атымнан табиғи апат салдарынан жақындарынан айрылған әулеттерге көңіл айтамын, делінген жеделхатта.

4. Қазақстанның сыртқы істер министрі орынбасарының төрағалығымен өткен шараға қатысушылар Азия, Африка, Еуропа және Оңтүстік Америкадағы 57 мүше мемлекеттердің ортақ мүдделеріне қатысты кеңейтілген саяси мәселе–лерге өз ойларын білдірді. Дипломаттар лаңкестікпен күрес, діндер ықпалдастығы, қарусыздану процесі, мұсылман мемлекеттеріндегі адам құқығы, табиғи апат салдарларын жою, Таяу Шығыс пен Батыс Африкадағы шиеленіскен жанжалдарды шешу, сонымен қатар 2005 жылы Ұйымның Мекке Саммитінде қабылданған ИКҰ іс-әрекеттерінің 10 жылдық бағдарламасының жүзеге асуы мәселелеріне қатысты жағдайларды талқылады.

5. Дүниежүзін дүр сілкіндірген Жапониядағы зілзала туындатқан цунами апатына бір жыл толды. Цунами салдарынан қаза тапқандар бір минөт үнсіздікпен еске түсірілді.

6. Астанада табиғи апаттарды жою жөніндегі "Аймақтық ынтымақтастық" атты халықаралық оқу-жаттығулар өтеді. Бұл туралы Kazakhstan Today агенттігінің тілшісіне ҚР Төтенше жағдайлар министрлігінің баспасөз қызметінен хабарлады.

Мақаланың тақырыбы:

野田首相:太平洋新秩序の「ドクトリン」5月訪米時表明へ

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

毎日新聞, 2012年03月22日

野田佳彦首相は5月の大型連休中で調整している米国訪問に合わせ、太平洋の新たな秩序作りのための基本戦略「野田ドクトリン」（仮称）を打ち出す方向で検討に入った。海上航行の自由や紛争の平和的解決、高いレベルの自由貿易体制構築が柱。「アジア太平洋重視」の姿勢を強める米国と歩調を合わせ太平洋の安全保障、経済発展を主導し、中国やロシア

アを新秩序作りに巻き込むことを目指す。首相訪米時にワシントンで講演し、提唱する見通しだ。【西田進一郎(にしだしんいちろう)】

政府関係者によると、首脳会談では、安全保障▽経済▽文化・人的交流—を3本柱にした、同盟深化の共同声明を発表する方向。これと合わせて「野田ドクトリン」で、アジア太平洋地域の安定と経済発展のための協力体制作りを提唱する。野田政権に対する「明確な外交ビジョンがない」との批判に応える狙いもある

Жаңа сөздер:

太平洋新秩序

(たいへいようしんちつじょ)

ドクトリン

訪米時(ほうべいじ)

国会内(こっかいない)

調整する(ちょうせいする)

訪問に合わせて

(ほうもんにあわせて)

秩序作り(ちつじょづくり)

基本戦略(きほんせんりやく)

仮称(かしょう)

方向(ほうこう)

Тынық мұхитындағы
жаңа тәртіп

доктрина, ілім, теория

АҚШ-қа сапар бары-
сында

ұлттық жиналыс

жөнге салу, реттеу, тәр-
тіпке келтіру

сапар бағдарламасы
бойынша

тәртіп орнату

басты, негізгі стратегия

алдын ала атауы

бағыт

海上航行の自由	теңіз еркіндігі
(かいじょうこうこうのじゅう)	
紛争の平和的解決	алауыздықты бейбіт-шілік жолмен реттеу
(ふんそうのへいわてきかいけつ)	
高いレベル (たかいレベル)	жоғарғы деңгей
自由貿易体制構築する (じゅうぼうえきたいせいこうちくする)	еркін сауда жүйесін құру
柱 (はしら)	бағана, тірек
重視 (じゅうし)	маңыздылық
姿勢を強める (しせいをつよめる)	позициясын нығайту
安全保障 (あんぜんほしょう)	қауіпсіздік
経済発展を主導する	экономикалық дамуға басшылық жасау
(けいざいはってんをしゅどうする)	
巻き込む (まきこむ)	енгізу, қамту
目指す (めざす)	ұмтылу
講演する (こうえんする)	талқылау
提唱する (ていしょうする)	ұсыну
見通す (みとおす)	болжау
政府関係者 (せいふかんけいしゃ)	үкімет шенеуніктері
首脳会談 (しゅのうかいだん)	жоғары деңгейдегі кездесу
文化・人的交流	мәдени және адамдармен алмасу
(ぶんか・じんてきこうりゅう)	
同盟 (どうめい)	альянс

共同声明 (きょうどうせいめい) ортақ мәлімдеме
批判に答える狙い (ひはんにこたえ сынға жауап беру
るねらい)

I. Мәтінді оқып шығып сұрақтар дайындаңыз.

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. жаңа тәртіп | 5. бағана, тірек |
| 2. доктрина | 6. ортақ мәлімдеме |
| 3. теңіз еркіндігі | 7. реттеу |
| 4. еркін сауда жүйесін құру | |

IV. Бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

- 1.野田佳彦首相は5月の.....で調整している米国訪問に合わせ、太平洋の.....のための基本戦略「野田ドクトリン」(仮称)を打ち出す方向で検討に入った。
- 2.海上航行の自由や紛争の.....、高いレベルの自由貿易体制構築が柱。
- 3.政府関係者によると、首脳会談では、.....▽経済▽文化・人的交流—を3本柱にした、同盟深化の.....を発表する方向。
- 4.安全保障大型連休中新たな秩序作り共同声明平和的解決

V. «基本戦略» сөз тіркесіне синоним табыңыз.

VI. Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерін пайдаланып сөйлем құрастырыңыз.

1. 同盟

2. 紛争の平和的解決
3. 自由貿易体制構築する
4. 巻き込む
5. 批判に応える狙い
6. 文化・人的交流
7. 方向

VII. «太平洋新秩序» сөз тіркесінің мағынасын түсіндіріңіз.

VIII. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|---------|---------------------------|
| 1. 訪米時 | маңыздылық |
| 2. 見通す | адамдармен алмасу |
| 3. 人的交流 | енгізу, қамту |
| 4. 巻き込む | болжау |
| 5. 重視 | жоғары деңгейдегі кездесу |
| 6. 提唱する | АҚШ-қа сапар барысында |
| 7. 首脳会談 | ұсыну |

IX. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 大型連休中で調整している
2. 米国訪問に合わせ
3. 海上航行の自由や紛争の平和的解決
4. 高いレベルの自由貿易体制構築が柱
5. にワシントンで講演し

6. アジア太平洋地域の安定と経済発展のための協力体制作りを提唱する

7. な外交ビジョンがない

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Баспасөз материалдарынан халықаралық сапарлар барысында жасалған ортақ мәлімдемелер туралы жаңалықтар дайындаңыз.

XII. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. АҚШ пен Жапония екі ел тарихында бұрын сонды болмаған кең ауқымды әскери оқу-жаттығуларын бастап кетті. Оған 34-мың жауынгер, 40 кеме және 250 әскери әуе техникасы жұмылдырылды. Әскери қимылдар Тынық мұхитында, Окинава аралы маңында өтіп жатыр. «Өткір қылыш» деп аталатын жаттығулар АҚШ пен Жапония әскери қарым-қатынастарының, 50 жылдығына орай ұйымдастырылды.

2. АҚШ-Корей ядролық бағдарламасының мәселелері бойынша Солтүстік Кореямен екіжақты келіссөз жүргізуге дайын. Ол келіссөздің бірден-бір шарты - Пхеньяның келіссөз үстеліне бастапқы құраммен оралуы. Бұл туралы АҚШ Президентінің ұлттық қауіпсіздік жөніндегі кеңесшісі мәлім етті, деп хабарлайды ҚазАқпарат Ассошиейтед Пресс агенттігіне сілтеме жасап.

3. Жиырманшы ғасырдың аяқталу кезеңі мынадай белгімен ерекшеленеді, яғни бұрын екінші реттегі қызығушылықты туғызған Азия-Тынық мұхиты аймағы экономикалық өсу көзқарасынан да, ғаламдық және аймақтық қауіпсіздікті қамтамасыз ету тұрғысынан да күн санап күрделеніп отыр. Ол үлкен көлемдегі әскери, теңіз және әуе базаларының орналасуымен айқындалады, тиісінше оның өзі көптеген елдердің, әсіресе АҚШ, Ресей, Жапония және Қытай сияқты ұлы державалардың сыртқы саясатында векторлықты қалыптастырады. Халықаралық ынты-

мақтастықтың формаларын белсенді ету үшін аймақтың тар-тымды болуы төмендегідей түсіндіріледі: бұл аймақта үлкен ша-мада адам ресурстары, табиғи шикізаттың қорлары, жоғары да-мыған өнеркәсіп, сонымен бірге кең көлемдегі кеңістік шоғыр-ланған.

4. Жапондар жарты ғасырдан астам уақыттан бері «қырғи қабақ соғыс» кезінде орыстардың қанжығасында кеткен аралда-рын қайтара алмай әлек. Өткен аптада бірқатар жапондық ше-неунікпен кездескен Путин бұл проблеманы талқыға салудан бас тартатындығын ашық мәлімдеді.

5. Бүгін Сириядағы жанжалдасушы тараптар бір жылға со-зылған қантөгісті тоқтатуға уәде берді. Ал, Вашингтонда «Үл-кен сегіздік» елдерінің сыртқы істер министрлері бас қосып, осы мәселені талқылауға кірісті. Жиынға АҚШ, Ресей, Канада, Ита-лия, Жапония бас дипломаттары қатысып жатыр. Келіссөздер барысында АҚШ Мемлекеттік департаментінің жетекшісі сөз сөйлеп, Сириядағы ахуалды реттеуде халық-аралық ынтымақты күшейтуге шақырды. Сонымен қатар, министрлер форумы Сол-түстік Кореяның баллистикалық зымыран ұшыру жоспарына да ерекше назар аудармақ.

Мақаланың тақырыбы:

野田首相、5月訪米で調整...米軍再編など協議

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞, 2012年2月20日

野田首相は5月の大型連休中に訪米し、オバマ大統領と首脳会談を行う方向で調整に入った。

複数の政府関係者が明らかにした。在日米軍再編計画の見直しや、環太平洋経済連携協定（TPP）への日本の交渉参加問題、北朝鮮情勢などを協議する。

首脳会談では、在沖縄米海兵隊のグアム移転と切り離れた沖縄県の米軍普天間飛行場（宜野湾(ぎのわん)市）の移設問題についても、名護市辺野古への移設計画の堅持を改めて確認し、日米同盟の深化を国際社会にアピールしたい考えだ。

民主党政権発足後、国際会議出席を伴わない首相の訪米は初めてとなる。日米首脳会談は最近では、昨年11月にアジア太平洋経済協力会議（APEC）首脳会議が開かれた米ハワイ州で行われた。

Жаңа сөздер:

米軍再編 (べいぐんさいへん)	АҚШ қарулы күштерін қайта ұйымдастыру
協議 (きょうぎ)	кеңесі, консультация
首脳会談を行う	жоғары деңгейде кездесу өткізу
(しゅのうかいだんをおこなう)	
在日米軍再編計画 (ざいにちべいぐんさいへんけいかく)	Жапониядағы АҚШ әскери күштерін қайта ұйымдастыру жоспары
見直 (みなおし)	қайта қарау
環太平洋経済連携協定	Тынық мұхиттық экономикалық ынтымақтастық
(かнтаいへいようけいざいれんけいきょうてい)	келісімі
交渉参加 (こうしょうさんか)	келіссөздерге қатысу
北朝鮮情勢	Солтүстік Кореядағы жағдай
(きたちょうせんじょうせい)	

在沖縄米海兵隊 (ざいおきなわべいかいへいたい)	Окинавадағы АҚШ-тың теңіз әскері
移転する (いてんする)	аудару, көшіру
移設問題 (いせつもんだい)	орнын ауыстыру мәселесі
移設計画 (いせつけいかく)	орнын ауыстыру жоспары
確認する (かくにんする)	тексеру
日米同盟 (にちべいどうめい)	жапон-америкалық альянсы
深化する (しんかする)	тереңдей түсу
国際社会 (こくさいしゃかい)	халықаралық қауым- дастық
国際会議 (こくさいかいぎ)	халықаралық келіссөздер
アジア太平洋経済協力会議 (アジアたいへいようけいざい きょうりよくかいぎ)	Азия-Тынық Мұхит эконо- микалық әріптестік ұйым (АРЕС)

I. Мәтіннің әрбір абзацында негізгі ақпаратты білдіруші сөздерді анықтап мәтіннің жоспарын құрыңыз.

II. Құрылған жоспар негізінде мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. жоғары деңгейде кездесу өткізу
2. Жапониядағы АҚШ әскери күштерін қайта ұйымдастыру жоспары
3. келіссөздерге қатысу
4. тексеру
5. халықаралық қауымдастық
6. халықаралық келіссөздер

7. Азия-Тынық Мұхит экономикалық әріптестік ұйымы

IV. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 野田首相は5月の大型連休中に訪米し、オバマ大統領と.....を行う.....調整に入った。
2. 複数の.....が明らかにした。
- 3.....政権発足後、国際会議出席を伴わない首相の訪米は.....。

政府関係者	首脳会談	方向で	民主党	初めてとなる
-------	------	-----	-----	--------

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз

1. 移設問題
2. 日米同盟
3. 在沖繩米海兵隊
4. 在日米軍再編計画
5. 環太平洋經濟連携協定
6. 北朝鮮情勢
7. 深化する

VI. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 日米同盟
 2. 国際会議
 3. 見直し
 4. 国際社会
 5. 移転する
 6. アジア太平洋經濟協力會議
 7. 協議
- кеңес
халықаралық қауымдастық
Азия-Тынық Мұхит экономикалық әріптестік ұйымы
жапон-американдық альянсы
қайта қарау
халықаралық келіссөздер
аудару, көшіру

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. オバマ大統領と首脳会談を行う方向で調整に入った。
2. 複数の政府関係者が明らかにした
3. 移設問題について
4. 国際社会にアピールしたい
5. 国際会議出席を伴わない首相
6. 訪米は初めてとなる
7. アジア太平洋経済協力会議 (A P E C) 首脳会議

VIII. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

IX. Баспасөз беттеріндегі ресми іссапар туралы ақпарат негізінде үйренген жаңа сөздерді қолдана отырып баяндама жасаңыз.

X. Төменде келтірілген сөз тіркестерін пайдалану арқылы іссапар тақырыбында баспасөз конференциясын ұйымдастырыңыз.

1. ご承知のとうり *баршаға мәлімдей,*...
2. 知っているところでは *біздің білуімізіше...*
3. ご意見では *сіздің пікіріңіз бойынша ...*
4. お伺いしたいのは...ということです。 *сұрайын дегенім ...*
5. *すでに前に簡単にふれましたが* жоғарыда қысқаша айтып өткенімдей...
6. ご静聴どうも有り難うございました *назарларыңызға үлкен рахмет...*

XI. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Малайзия Қазақстанның Оңтүстік-Шығыс Азиядағы негізгі серіктестерінің бірі болды және болып қала береді. Біз Малайзияның заманауи, ғылымды қажет ететін экономиканы және инновацияны дамыту үшін тиімді инфрақұрылымды құрудағы табыстарын зейін салып қадағаладық. Қазақстан Малайзиямен жан-жақты, өзара тиімді ынтымақтастықты одан әрі дамытуға ниетті, - деді Мемлекет басшысы.

2. Қазақстан – саяси және экономикалық реформаларды іске асыруда барлық жас ұлттарға ойластырылған және көреген қадамдарымен үлгі көрсеткен, Орталық Азиядағы жетекші мемлекет. Қысқа мерзімде Сіздің елдеріңіз тамаша нәтижелерге қол жеткізді. Мен Сіздің бастап берген шикізаттық экономикадан жоғары технологияға өту Қазақстанды ХХІ ғасырдағы ең табысты мемлекеттердің қатарына қосатынына сенемін, - деді Махатхир Мохаммад Мемлекет басшысымен әңгімесінде.

3. Корольдіктің Батыс пен Шығыстың жетекші мемлекеттерімен достық байланыстары, араб әлеміндегі өзіндік орны, сондай-ақ, жоғарыда аталған халықаралық және өңірлік ұйымдарға мүшелігі ел басшылығы үшін үлкен стратегиялық маңызға ие. Ол сыртқы саяси бағытта Корольдіктің тек халықаралық деңгейдегі бастамаларын жүзеге асыруға мүмкіндік беріп қоймай, сонымен қатар, ішкі тұрақтылық мен қауіпсіздікті қамтамасыз етуге және елдің сауда-экономикалық саласын дамытуға септігін тигізуде.

4. Сыртқы істер министрлігінің ресми өкілі кеше дәстүрлі апталық брифинг өткізді. Ол бірінші кезекте 12-14 сәуірде Қазақстан Республикасының Президентінің Индонезия Республикасына тұңғыш мемлекеттік сапары өтетінін хабарлады.

5. Кездесулер барысында Қазақстан-Индонезия арасындағы екіжақты және көпжақты ынтымақтастықтың ауқымды мәселелері, оның болашағы мен өзекті аймақтық және халықаралық тақырыптар талқыланатынын айтты. Олардың қатарында, әрине, Қазақстанның Ислам Ұнтымақтастығы Ұйымындағы төрағалығының басты басымдықтары бар.

II ТАҚЫРЫП

КЕЛІССӨЗДЕР

Мақаланың тақырыбы:

ロシア大統領「2015年までにユーラシア連合」

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

朝日新聞、2012年3月20日2

ロシアのメドведеフ大統領は19日、旧ソ連諸国でつくるユーラシア経済共同体（EAEC）の首脳会議をモスクワのクレムリンで開いた。会議後の記者会見で、欧州連合（EU）のように旧ソ連圏を経済統合する「ユーラシア連合」に関する包括条約が、2015年1月1日までに署名されると表明した。

東西冷戦の「東」の大国だったソ連が1991年末に崩壊後、各独立国は再びロシアを軸に経済的つながりを深めつつある。ただ、00年にできたEAECは形骸化しており、その発展的解消を通じて「連合」創設^{そうせつ}につなげる考えだ。

19日の会議には経済共同体に加盟するロシア、カザフスタン、ベラルーシ、キルギス、タジキスタンの各大統領のほか、オブザーバー国のウクライナ、アルメニア、モルドバの大統領らが出席。メドведеフ氏は「統合プロセスを今後どう発展させるかを協議し、予見可能なシナリオで15年に向けて統合を進めることで合意した」と述べた

Жаңа сөздер:

ユーラシア連合

(ユーラシアれんごう)

旧ソ連諸国

(きゅうソれんしょこく)

ユーラシア経済共同体(ユーラシア

けいざいきょうどうたい)

首脳会議(しゅうのうかいぎ)

会議後の記者会見で

(かいぎごのきしゃかいけんで)

欧州連合

(おうしゅうれんごう)

経済統合(けいざいとうごう)

表明する(ひょうめいする)

各独立国(かくどくりっこく)

経済的つながりを深めつつある

(けいざいてきつながりを

ふかめつつある)

経済共同体に加盟する(けいざい

きょうどうたいにかめいする)

各大統領

(かくだいてうりょう)

Еуразиялық Одақ

бұрынғы Кеңес Одағы
республикалары

Еуразиялық экономикалық
қоғамдастық

жоғарғы деңгейдегі
кездесу
кездесуден кейінгі бас-
пасөз конференциясын-
да

Еуропалық одақ

экономикалық интегра-
ция

жариялау, мәлімдеу

әр тәуелсіз мемлекет

экономикалық байла-
ныстар тереңдеу үстін-
де

экономикалық қауым-
дастыққа қосылу

әр президент

予見可能なシナリオで (よけんかのうなシナリオで) 統合を進める (とうごうをすすめる) 合意する (ごういする)	көз жетерлік болашаққа жасаған сценарий бо- йынша ықпалдастықты дамыту келісу
---	---

I. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

II. Мәтіннің әрбір абзацының мағынасын ашатын сұрақтар дайындаңыз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. Еуразиялық Одақ
2. бұрынғы Кеңес Одағы республикалары
3. экономикалық қауымдастыққа қосылу
4. мәлімдеу
5. жоғары деңгейдегі кездесу
6. экономикалық байланыстарды тереңдету
7. келісу

IV. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. ロシアのメドベージェフ大統領は 19 日、.....でつくるユーラシア経済共同体 (E A E C) の首脳会議をモスクワのクレムリンで開いた。
2. 東西冷戦の「東」の大国だったソ連が 1991 年末に.....、各独立国は再びロシアを軸に.....つながりを深めつつある。

3.メドベージェフ氏は「.....を今後どう発展させるかを協議し、予見可能なシナリオで15年に向けて統合を.....合意した」と述べた。

旧ソ連諸国	経済的	崩壊後	進めることで	統合プロセス
-------	-----	-----	--------	--------

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 会議後の記者会見で
2. 欧州連合
3. 経済統合
4. 予見可能なシナリオで
5. 統合を進めること
6. 経済的つながりを深めつつある
7. 合意する

VI. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| 1. 会議後 | экономикалық ықпалдасу |
| 2. ユラシア経済共同体 | ықпалдастықты дамыту |
| 3. 各大統領 | әр тәуелсіз мемлекет |
| 4. 経済統合 | кездесуден кейін |
| 5. 各独立国 | Еуразиялық экономикалық қоғамдастық |
| 6. 統合を進める | экономикалық қауымдастыққа қосылу |
| 7. 経済共同体に加盟する | әр президент |

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 旧ソ連諸国でつくるユーラシア経済共同体 (E A E C) の首脳会議
2. 会議後の記者会見で
3. 旧ソ連圏を経済統合する「ユーラシア連合」に関する包括条約
4. 経済的つながりを深めつつある
5. その発展的解消を通じて「連合」創設(そうせつ)につなげる考えだ。
6. 会議には経済共同体に加盟する
7. 統合プロセスを今後どう発展させるか

VIII. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

IX. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

X. Баспасөз беттеріндегі ресми келіссөздер туралы ақпарат негізінде үйренген жаңа сөздерді қолдана отырып баяндама жасаңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Қазақстан Республикасының Ауыл шаруашылығы министрінің Канадаға жұмыс сапары өтті. Сапар барысында Канаданың азық-түлік және ауыл шаруашылығы министрі Джерри Ритцпен, Саскачеван және Альберт провинцияларының аймақтық үкімет басшыларымен, сондай-ақ аграрлық салада қызмет ететін бірқатар фермерлік қауымдастықтар және компанияларымен келіссөздер жүргізілді.

2. Қытай Халық Республикасының Қазақстандағы Төтенше және Өкілетті Елшісінің Қазақстандағы миссиясының аяқ-

талуына байланысты ағымдағы жылғы 3 қыркүйекте ПМ-де Қазақстан Республикасының Ішкі істер министрінің Чжан Сиюньмен кездесуі өтті. Кездесуге қатысушылар қылмысқа қарсы күрес саласындағы екіжақты ынтымақтастық мәселелерін талқылады.

3. ЕҚЫҰ-ның Астана Саммитін пайдалана отырып, сондай-ақ Молдова Республикасының аумақтық тұтастығы мен егемендігін ескере отырып, біз «5+2» форматындағы ресми келіссөздерді жандандыруға шақырамыз. Бүгін Астанада өтіп жатқан ЕҚЫҰ Саммитінің екінші сессиясында Молдова Премьер-министрінің орынбасары Виктор Осипов осылай мәлім етті.

4. Қазақстан Республикасының Президенті мен Эстония Республикасының Президенті Томас Ильвестің Таллинндегі Кадрриорг сарайында өткен кездесуінің қорытындысы бойынша Бірлескен мәлімдемеге қол қойылды.

5. 2011 ж. шілденің екінші жартысында ҚР СІМ Жауапты хатшысы Р. Жошыбаев бастаған Қазақстан делегациясы Латын Америкасының бірқатар елдерінде жұмыс сапарымен болып, оның барысында Бразилия, Мексика, Венесуэла және Гайана елдерінің сыртқы саясат ведомстволарының басшыларымен келіссөздер жүргізді. Екіжақты саяси және экономикалық ынтымақтастық келешектерін ортаға салумен қатар, Елбасының тапсырмасы бойынша, отандық дипломаттар шетелдік әріптестер назарына ЕХРО-2017 Халықаралық мамандырылған көрмесін өткізуге өтінімін ұсынды.

6. Франция президенті Н.Саркози Қазақстанға мемлекеттік сапармен келді, деп хабарлады ҚазТАГ тілшісі. Н.Саркози қазақстандық әріптесі Н.Назарбаевпен екеуара кездесу өткізеді, содан кейін кеңейтілген құрамдағы делегациялардың келіссөздері, бірлескен баспасөз мәслихаты және бірқатар құжаттарға қол қою жоспарланып отыр.

Мақаланың тақырыбы:

鳩山元首相:イラン大統領と会談

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

毎日新聞, 2012年04月09日

イランのアフマディネジャド大統領(右)と会談する鳩山由紀夫元首相(左) = テヘランで、AP 【テヘラン 鵜塚健】イランを訪問している民主党の鳩山由紀夫元首相は8日、テヘランでアフマディネジャド大統領と会談し、イランの核開発問題について米欧諸国との緊張緩和に向け核兵器開発疑惑の払拭(ふっしょく)への努力を求めた。大統領は「今後も努力を続ける。核兵器のない世界の実現に向け日本と協力したい」と答えた。

記者会見した鳩山氏によると、鳩山氏が、14日に予定される国連安保理常任理事国にドイツを加えた6カ国とイランとの協議での前進に向けた柔軟な対応を求めると、大統領からは前向きな反応があったという。

鳩山氏はイラン訪問について「政府の立場と異なるメッセージは出していない」と語り、与野党から出ていた「二元外交」にはあたらないと強調した。鳩山氏は9日午後にも帰国する。

Жана сөздер:

会談(かいだん)

келіссөздер

核開発問題

(かくかいはつもんだい)

米欧諸国 (べいおうしょこく)

緊張緩和する

(きんちょうかんわする)

記者会見 (きしゃかいけん)

国連安保理常任理事国

(こくれんあんぼりじょうにんり

じこく)

柔軟な対応

(じゅうなんなたいおう)

異なる (ことなる)

与野党 (よやとう)

帰国する (きこくする)

ядролық даму мәселесі

АҚШ және Еуропа елдері

шиеленісушілікті бәсеңдету

баспасөз конференциясы

БҰҰ Қауіпсіздік кеңесінің тұрақты мүшесі

тиімді қолдау

өзгеше, айрықша болу

илеуші және оппозициялық партия елге оралу

I. Мақаланың мағынасын ашатын сұрақтар дайындаңыз.

II. Мәтіннің қысқаша мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. келіссөздер

2. АҚШ

3. Еуропа елдері

4. шиеленісушілікті бәсеңдету

5. қауіпсіздік кеңесі

6. тұрақты мүше

7. айрықша болу

IV. Бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 大統領は「今後も努力を……。……のない世界の実現に向け日本と……」と答えた。
2. 大統領からは……反応があったという
3. 鳩山氏は9日午後にも……。

前向きな	協力したい	続ける	核兵器	帰国する
------	-------	-----	-----	------

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. テヘラン
2. 米欧諸国
3. 緊張緩和
4. 努力を続ける
5. 記者
6. 会見する
7. 反応

VI. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 会談
 2. 与野党
 3. 記者会見
 4. 緊張緩和する
 5. 米欧諸国
 6. 柔軟な対応
 7. 国連安保理常任理事国
- тиімді қолдау
АҚШ және Еуропа елдері
БҰҰ Қауіпсіздік кеңесінің тұрақты мүшесі
билеуші және оппозициялық партия
баспасөз конференциясы
келіссөздер
шиеленісушілікті бәсеңдету

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. イラン大統領と会談

2. Иран을 방문している民主党の鳩山由紀夫元首相
3. 14日に予定される
4. 国連安保理常任理事国にドイツを加えた6カ国と
5. 協議での前進に向けた柔軟な対応を求める
6. 前向きな反応
7. 「二元外交」にはあたらないと強調した

VIII. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

IX. Жаңа сөздерді пайдаланып сөйлем құрастырыңыз.

X. Келесі сөздермен сөз тіркестерін құрастырыңыз.

会談

異なる

努力

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Кеше Мемлекет басшысы Нұрсұлтан Назарбаев II Ядролық қауіпсіздік жөніндегі саммит жұмысына қатысу үшін Корея Республикасының астанасы Сеул қаласына барды. 26-27 наурыз күндері Оңтүстік Корея астанасы Сеул қаласында өтіп жатқан ядролық қауіпсіздік жөніндегі саммитке 53 елдің басшылары мен төрт халықаралық ұйымның, атап айтқанда БҰҰ, Еуропа-лық одақ, МАГАТЭ және Криминалдық полиция халықаралық ұйымы (Интерпол) жетекшілері қатысуда.

2. Сеулде Ядролық қауіпсіздік жөніндегі екінші саммиттің аясында Қазақстан Президенті Нұрсұлтан Назарбаев пен АҚШ Президенті Барак Обама кездесті. Кездесу барысында тараптар кең көлемдегі мәселелерді талқылады. Ядролық қауіпсіздік, ядролық қаруды таратпау және қарусыздану жөніндегі байыпты

пікір алмасылды, сондай-ақ екіжақты серіктестікті дамыту келешегі қозғалды.

3. Корея Президенті Ли Мён Бактың елімізге сапары аясындағы келіссөздердің қорытындысы бойынша Қазақстан Президенті Нұрсұлтан Назарбаев пен Корея Президенті Ли Мён Бак екі елдің стратегиялық әріптестікке әзірлігін айқындайтын Бірлескен мәлімдеме қабылдады. ҚазАқпарат ҚР Президентінің баспасөз қызметіне сілтеме жасап Бірлескен мәлімдеменің мәтінін таратады.

4. Ядролық қауіпсіздік жөніндегі жаһандық саммитке қатысу үшін АҚШ астанасы Вашингтонға келген президент Нұрсұлтан Назарбаев осында Құрама Штаттардың президентімен кездесті. Стратегиялық әріптестер әңгіме барысында, алдағы уақытта да жан-жақты ынтымақтастықты жалғастыра беретінін, оған екі тарап та мүдделілік танытып отырғанын айтты. Вашингтонда Нұрсұлтан Назарбаев Қазақстанға ірі көлемде инвестиция салған бірқатар компания басшыларымен де жүздесті.

5. БҰҰ бас хатшысы мен Қазақстан президентінің келіссөздері кезінде Арал теңізі алабындағы экологиялық және әлеуметтік-экономикалық ахуалға да ерекше назар аударылды, деп хабарлайды Kazakhstan Today президенттің баспасөз қызметіне сілтеме жасап.

6. Пан Ги Мун Қазақстан көшбасшысының жақында Вашингтонда өтетін Ядролық қауіпсіздік жөніндегі ғаламдық саммитте сөз сөйлеуге өзге ешкімде жоқ моральдық құқыққа ие екенін атап айтты.

7. Мемлекет басшысы Нұрсұлтан Назарбаев АҚШ-та болып, ядролық қауіпсіздік жөніндегі жоғары деңгейдегі отырысқа қатысты. БҰҰ ұйымына мүше мемлекеттер – АҚШ, Ресей, Корея Республикасы, Жапония, Бразилия, Франция мен Украина, Қазақстан басшылары қатысқан отырыста дүние жүзі халқының қауіпсіздігі жайында елеулі мәселелер қаралды.

Мақаланың тақырыбы:

北が IAEA を招請、発射発表日に...米けん制か

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞, 2012 年 3 月 20 日

ジュネーブ = 石黒穰】国際原子力機関 (IAEA) 報道官は 19 日、北朝鮮から IAEA に対し、同国訪問を求める招請が 16 日にあったと明らかにした。2 月末の米朝合意に盛り込まれた、北朝鮮核施設への IAEA 監視要員復帰について協議するのが目的。訪問が実現すれば、2009 年 4 月に IAEA 要員が寧辺の核施設から退去させられて以来、約 3 年ぶりとなる。

訪問要請が行われた 16 日は、北朝鮮が人工衛星打ち上げ予告と称して弾道ミサイル発射計画を発表したのと同じ日。米国は、ミサイル発射について、ウラン濃縮活動や弾道ミサイル発射の一時停止の見返りに栄養食支援を約束した米朝合意に違反すると反発しており、北朝鮮は IAEA の招請で合意を履行する姿勢を示し、米国による支援差し止めなどの動きをけん制する思惑もあるとみられる。

Жаңа сөздер:

招請する (しょうせいする)

шақыру

国際原子力機関

атомдық энергия бойынша
халықаралық агенттігі

(こくさいげんしりよくきかん)

報道官 (ほうどうかん)	баяндаушы
北朝鮮核施設 (きたちょうせんかくしせつ)	Корей халық демократия- лық республикасының яд- ролық нысандары
IAEA 要員 (IAEA よういん)	IAEA қызметкерлері
履行する (りこうする)	жүзеге асыру

I. Мәтінге қатысты сұрақтар құрастырыңыз.

II. Жапон тіліне аударыңыз.

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. шақыру | 5. атомдық энергия |
| 2. халықаралық агенттік | 6. баяндаушы |
| 3. қызметкер | 7. нысан |
| 4. жүзеге асыру | |

III. Мәтінді мұқият оқып шығып, төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

- 2月末の米朝合意に盛り込まれた、北朝鮮核施設へのIAEA監視要員復帰について.....のが目的。
- 北朝鮮が人工衛星打ち上げ予告と称して弾道ミサイル.....を
発表したのと同じ日。
- 北朝鮮はIAEAの.....で合意を履行する.....を示し、米国に
よる支援差し止めなどの動きをけん制する.....もあるとみられ
る

発射計画	協議する	姿勢	招請	思惑
------	------	----	----	----

IV. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|------------|-----------|
| 1. 招請 | 5. ミサイル発射 |
| 2. 同国訪問 | 6. 違反する |
| 3. 北朝鮮核施設 | 7. 思惑 |
| 4. ウラン濃縮活動 | |

V. Оқып шығып қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|------------|---|
| 1. 招請する | жүзеге асыру |
| 2. 国際原子力機関 | қызметкер |
| 3. 報道官 | Корей халық демократиялық республикасы |
| 4. 履行する | шақыру |
| 5. 核施設 | атомдық энергия бойынша халықаралық агенттігі |
| 6. 北朝鮮 | ядролық нысан |
| 7. 要員 | баяндаушы |

VI. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 国際原子力機関 (I A E A) 報道官は
2. 同国訪問を求める
3. 約 3 年ぶりとなる。
4. 一時停止の見返り
5. I A E A の招請で合意を履行する姿勢を示し
6. 米国による支援差し止め
7. 思惑もあるとみられる

VII. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

VIII. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

IX. Жаңа сөз және сөз тіркестерімен сөйлем құрастырыңыз.

X. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Иран атом келіссөздері алдында көзқарасын ортаға қойды. Иран Атом Энергия мекемесі басшысы қажеттіліктеріне жауап беретін мөлшерде уранды байытып, жанармай өндірісін жалғастыратынын, алайда мұны Атом энергия мекемесінің бақылауында жасайтындарын білдірді.

2. Жерорта теңізі мен Қаратеңізде құрылатын атомдық станциялар үшін келіссөз жалғасуда. 2023 жылы жұмысын бастайтын екі станцияның бірі үшін Ресеймен келісімге келінді. Қара теңізде салынуы жоспарланған станция үшін болса Оңтүстік Кореямен келіссөз жалғасуда.

3. Өткен аптада Курчатов қаласына ресми сапармен CNSP жабық ядролық орталығы жөніндегі Британдық Бағдарламаның сарапшылары Патрик Грэй, Стэфан Сагден, Чарльз Монк (Ұлыбритания), Александр Цибуля, Роман Тертычный, Дмитрий Алявдин келді. Келу мақсаттары: коммерциялық әлеуетті бірлескен жобаларды қарастыру, әріптестіктің жаңа түрлерін және оқыту, тәжірибемен алмасу мүмкіндіктерін іздестіру.

4. Қорыта айтқанда, Сеул саммитінде бейбітшіл ел Қазақстанның ядролық қарусыздануды жақтайтын сара саясаты әлем жұртшылығы алдында тағы бір мақұлданды. Бұл саммит миллиондардың тағдырын бір түйменің астына тығып отырған кеудемсоқтарды да бейжай қалдырмаса керек.

5. Қытай Иранның атомды бейбіт мақсаттарға пайдалану құқықын сыйлайды. Бірақ, Тегеранның ядролық қару жасауына қарсы. Бұл туралы сейсенбі күні ҚХР Сыртқы істер министрі Ян Цзечи мәлім етті.

6. Ресейге Ираннан атом саласындағы ынтымақтастық бойынша құпия түрде делегация келіп, келіссөздер жүргізгені бұқаралық ақпарат құралдарына белгілі болып қалды. Ирандықтар

Ресейден 5 атом электр стансасын салып беруге көмек сұраған көрінеді.

7. Қытай өкілдерінің айтуынша, аталған келіссөздер тамыздың 29-нан кейін жалғасатын болады. АҚШ өкілі Кристофер Хиллдің айтуынша, Вашингтон Солтүстік Кореяның “бізге атомдық реакторлар энергия үшін керек” деген мәлімдемесін жоққа шығара алмайды. “Соңғы бірнеше күн Солтүстік Корея коммерциялық, немесе бейбіт мақсатта ядролық энергияны ғана емес, сонымен қатар жеңіл-сулы реакторды жасауға рұқсат талап етіп отыр,” деді АҚШ өкілі Хилл.

Мақаланың тақырыбы:

日中外相が電話会談、北ミサイルへの対応協議

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞, 2012年4月15日

玄葉外相は14日夜、中国の楊潔子(ヤンジエチー)(よう・けつち)外相と電話で約25分間会談し、北朝鮮が長距離弾道ミサイルを発射した問題への対応を協議した。

玄葉氏は「国連安全保障理事会の存在意義にかかわる問題だ。安保理が適切な対応をとる必要がある」と強調した。楊氏は北朝鮮の対応を「遺憾だ」としたが、「朝鮮半島と地域の平和と安定のため、対話を維持し、事態を悪化させないようにともに努力することが重要だ」と述べるにとどめた。

Жана сөздер:

電話会談 (でんわかいだん)

国連安全保障理事会

телефон арқылы келіссөз

БҰҰ Қауіпсіздік

(こくれんあんぜんほしょうりじかい)	Кенесі
適切な対応(てきせつなたいおうをとる)	тиісті жауап
遺憾する(いかんする)	өкіну
地域の平和と安定	аймақтағы
(ちいきのへいわとあんてい)	бейбітшілік пен тұрақтылық
維持する(いじする)	сақтау
事態を悪化させないようともに	жағдайды ушықтырмау
(じたい)をあっかさせないようともに)	мақсатында

I. Мәтіннің мағынасын ашатын сұрақтар құрастырыңыз.

II. Жаңа сөздер мен сөз тіркестерін пайдаланып сөйлем құрастырыңыз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. телефон арқылы келіссөз жүргізу
2. БҰҰ Қауіпсіздік Кеңесі
3. тиісті жауап алу
4. өкініш білдіру
5. маңызды аймақ
6. бейбітшілікті сақтау
7. мәселені ушықтыру

IV. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 玄葉氏は「国連安全保障理事会の.....にかかわる問題だ。
2. 安保理が適切な対応をとる.....がある」と強調した。

3. 楊氏は北朝鮮の対応を「.....」としたが、「朝鮮半島と地域の平和と.....のため、対話を維持し、事態を.....努力することが重要だ」と述べるにとどめた。

遺憾だ	悪化させないように	存在意義	必要	安定
-----	-----------	------	----	----

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 対応協議
2. 外相
3. 対応を協議する
4. 遺憾
5. 地域の平和
6. 重要
7. 述べる

VI. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|-----------------|--------------------------------------|
| 1. 維持する | жағдайды ушықтырмау мақсатында |
| 2. 遺憾する | БҰҰ Қауіпсіздік Кеңесі |
| 3. 適切な対応 | сақтау |
| 4. 地域の平和と安定 | телефон арқылы келіссөз |
| 5. 事態を悪化させないように | тиісті жауап |
| 6. 国連安全保障理事会 | өкіну |
| 7. 電話会談 | аймақтағы бейбітшілік пен тұрақтылық |

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 日中外相が電話会談
2. 約 25 分間会談する
3. 国連安全保障理事会の存在意義にかかわる問題だ
4. 安保理が適切な対応をとる必要がある
5. 地域の平和と安定のため
6. 対話を維持する
7. 努力することが重要だ

VIII. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

IX. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

X. Баспасөз құралдарын пайдалана отырып халықаралық келіссөздер туралы баяндама жасаңыз.

XI. Ресми іссапар тақырыбында төменде келтірілген сөз тіркестерін пайдалану арқылы пікірталас ұйымдастырыңыз.

1. **まず、第一に** *ең алдымен, бірінші кезекте...*
2. **ご存知じゃありませんか** *білетін боларсыз...*
3. **御意見の発表をお願いいたします** *сөйлеуге рұқсат етіңіз*
4. **おっしゃったとおり** *сіздің айтқаныңыздай...*
5. **よく耳に入るのは...** *ということです үнемі еститіміз*
6. **加えたいことがありましたら、どうぞ、ご遠慮なく** *қосатын пікірлеріңіз болса, өтінеміз*
7. **と言う点に注目する** *мәселеге көңіл бөлу*

ХІІ. Өз бетінше оқуға арналған мәтіндер. Сөздік қолдану арқылы оқу және аудару.

1. Жақында Доха қаласында Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрінің орынбасары Қайрат Омаровтың Катар мемлекеті Сыртқы істер министрінің орынбасары Мұхамед Абдалла М. Әл-Румейхимен кездесуі өтті, - деп хабарлады ҚР СІМ-інің баспасөз қызметі.

2. Кездесу барысында М.Әл-Румейхи Қазақстанда тәуелсіздіктің соңғы 20 жылында қол жеткізілген оң өзгерістерді атап өтіп, Президент Н.Назарбаевтың дамыған мемлекет құру қабілетін жоғары бағалады. Халықаралық күн тәртібіндегі өзекті мәселелер бойынша ынтымақтастықты одан әрі дамытудың зор әлеуетін білдіре отырып, қатарлық тарап Қазақстанмен экономикалық, гуманитарлық салаларда, оның ішінде, конфессияаралық үнқатысуды одан әрі дамыту бағытында өзара әрекеттесуді тереңдете түсуге ықыласты екендігін білдірді.

3. Үстіміздегі жылдың 19-23 наурыз аралығында ҚР сыртқы істер министрлігінің жауапты хатшысы және ЭКСПО-2017 жобасының ұлттық үйлестірушісі Рәпіл Жошыбаевтың басшылығымен қазақстандық делегация Швеция, Дания Коольдіктеріне және Финляндияға жұмыс сапарымен барды, деп хабарлайды ҚР Сыртқы істер министрлігінің Баспасөз қызметі. Сапар мақсаты – 2017 жылы халықаралық ЕХРО көрмесін Астанада өткізу ұсынысын алға жылжыту.

4. Келіссөздер барысында екіжақты саяси және сауда-экономикалық қатынастың өзекті мәселелері талқыланды. Ұсынылып отырған ЕХРО 2017 «Болашақтың энергиясы» тақырыбы аясында баламалы энергетика, ғылыми зерттеу мен технология алмасу саласында екіжақты ынтымақтастықты дамыту бойынша келісімге қол жеткізілді.

5. 2 ақпанда Брюсселде Қазақстанның Сыртқы істер министрі Ержан Қазыхановтың Еуропалық Одақтың сыртқы істер және саясат қауіпсіздігі жөніндегі Жоғарғы өкілі Кэтрин Эштонмен келіссөздері болып өтті. Қазақстандық және еуропалық дипломаттардың жыл басындағы кездесулері мейрімді дәстүрге айна-

лып, бұл кездесулерде екіжақты қарым-қатынастардың қазіргі өзекті мәселелері мен келешектері жайлы талқыға салынып тұратын болды.

6. Президент Нұрсұлтан Назарбаевтың Вьетнам Социалистік Республикасына сапары аяқталды.

7. Ханойда Қазақстан басшысының Вьетнам президентімен келіссөздері болып өтті. Онда екі ел арасындағы тауар айналымын арттыру және инвестициялық ынтымақтастық сынды экономиканы дамыту мәселелері қозғалды. Тараптар сонымен қатар БҰҰ, СВМДА мен өзге де халықаралық ұйымдар шеңберінде ҚР мен ВСР тиімді ынтымақтастығын одан әрі нығайтудың, Кеден одағы аясында Вьетнамның Қазақстанмен еркін сауда туралы келісім жасауы мен оған қол қойылуының маңыздылығын атап өтті. Келіссөздердің нәтижелері бойынша тараптар түрлі салалардағы ынтымақтастық туралы келісімдерге қол қойды.

III ТАҚЫРЫП

ЖАПОНИЯНЫҢ ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ЖӘНЕ ОРТАЛЫҚ АЗИЯ ЕЛДЕРІМЕН ҒЫНТЫМАҚТАСТЫҒЫ

Мақаланың тақырыбы:

日本企業、カザフに原発建設可能か調査へ 東芝や丸紅、覚書締結

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

朝日新聞、2012 年 3 月 14 日

東芝と日本原子力発電、丸紅の関連会社が、カザフスタンで原子力発電所の建設が 可能かどうかを確かめる調査を始めることが明らかになった。カザフスタンの政府 機関と 29 日夕、東京で覚書に署名する。日本政府は将来の原発輸出に向け前進したとしている。

カザフスタンはウランの埋蔵量が豊富で、日本にとってカナダ、オーストラリアに次ぐ原発用のウラン燃料の輸入相手国。一方、カザフ国内に原発はなく、効率の悪い火力発電所も多いという。そこでカザフ側は初の原発建設に向けて日本側に調査を持ちかけた。

年度内にも発電規模や立地場所などの調査が始まる。

日本とカザフスタンは今年 3 月、原子力協定に署名。協定が発効すれば、日本からの 原発輸出が可能になる。日本にとっては原発建設や運営技術の提供により、ウランの 安定供給を図る考えだ。

海外への原発輸出では昨年末、日本側はアラブ首長国連邦（UAE）での受注競争で韓国に敗れた。その後、官民一体となった新興国などへの輸出態勢を強化。2030年までに14基の原発の建設・稼働を計画しているベトナムにも、売り込みをかけている。

Жаңа сөздер:

日本企業 (にっぽんきぎょう)	жапондық компания
原発建設可能 (げんぱつけんせつかのう)	атомдық электр стан- циясын салу мүмкіндігі
東芝や丸紅 (とうしばやまるべに)	Тошиба және Марубэни
関連会社 (かんれんがいしゃ)	еншілес компаниялар
原子力発電所 (げんしりよくはつでんじょ)	атом электр станциясы
明らかになる (あきらかになる)	айқындалу
カザフスタンの政府機関 (カザフスタンのせいふきかん)	Қазақстан үкіметі
覚書に署名する (おぼえがきにしよめいする)	өзара түсіністік мемо- рандумына қол қою
将来の原発輸出 (しょうらいのげんぱつゆしゅつ)	болашақ шикізат экс- порты
向け前進する (ぜんしんする)	ілгерілеу
ウランの埋蔵量が豊富	уранның мол қоры

(ウランのまいぞうりょうがほうふ)	
ウラン燃料の輸入相手国	уран отынын импорттаушы серіктес мемлекеттер
(ウランねんりょうのゆにゆうあいてこく)	
効率の悪い(こうりつのわる)	тиімсіз
年度内(ねんどない)	қаржылық жыл
立地場所(りっちばしょ)	орналасу орны
協定が発効すれば	келісім-шарт күшіне енген жағдайда
(きょうていがはっこうすれば)	
運営技術の提供	басқару технологияларын ұсыну
(うんえいぎじゅつのていきょう)	
安定供給を図る	тұрақты қамтамасыз етуге қол жеткізу
(あんていきょうきゅうをはかる)	
アラブ首長国連邦	Біріккен Араб Әмірлігі
(アラブしゅちょうこくれんぽう)	

I. Мәтіннің жоспарын құрыңыз.

II. Мақаланың мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. еншілес компания
2. қаржылық жыл
3. Біріккен Араб Әмірлігі
4. орналасу орны
5. келісім-шарт
6. импорттаушы серіктес мемлекеттер

7. өзара түсіністік меморандумы

IV. Бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 日本企業、カザフに.....が調査へ-東芝や丸紅、覚書締結
2. カザフスタンはウランの埋蔵量が.....で、日本にとってカナダ、オーストラリアに次ぐ原発用のウラン燃料の.....。
3. 海外への.....では昨年末、日本側はアラブ首長国連邦での.....で韓国に敗れた。

原発建設可能	原発輸出	豊富	輸入相手国	受注競争
--------	------	----	-------	------

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. アラブ首長国連邦
2. 運営技術の提供
3. 原子力発電所
4. カザフスタンの政府機関
5. ウラン燃料
6. 受注競争
7. 官民一体

VI. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 協定が発効すれば тұрақты қамтамасыз ету
2. 年度内 ілгерілеу
3. 向け前進する шикізат экспорты
4. 安定供給 келісім-шарт күшіне енген жағдайда

- | | |
|----------|--------------|
| 5. 原発輸出 | тиімсіз |
| 6. 将来 | қаржылық жыл |
| 7. 効率の悪い | болашақ |

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. カザフスタンで原子力発電所の建設が 可能かどうかを確かめる調査を始める
2. 東京で覚書に署名する
3. 日本にとって
4. 協定が発効すれば
5. 運営技術の提供により
6. 稼働(かどう)を計画(けいかく)している
7. 売り込みをかけている

VIII. Жаңа сөздер және сөз тіркестерімен сөйлем құрастырыңыз.

IX. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

X. Баспасөз материалдарын пайдаланып, Қазақстан-Жапон ынтымақтастығы туралы баяндама жасаңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Елбасы Нұрсұлтан Назарбаев ресми сапармен Жапонияға аттанды, деп хабарлайды ҚазАқпарат. Сапар маусымның 22-сіне дейін созылады. Сапар бағдарламасына сәйкес, ресми шаралар ертең басталады. Токиода Елбасы Жапония Императоры және ел Премьер-Министрімен кездеседі. Қазақстанның Сыртқы істер министрлігінен хабарлағанындай, тараптар елдердің ынтымақтастығын кеңейту мәселелерін талқылайды. Келіссөз қорытын-

дысы бойынша екіжақты құжаттарға қол қою жоспарланып отыр.

2. Елбасы сапар барысында Парламент палаталарының спикерлері Йоха Кономен және Сатцуки Эдамен, елдің экономика, индустрия және сауда министрі Акири Амаримен, Жапонияның іскерлік және саяси элита өкілдерімен кездеседі. Президент сонымен бірге, қазақстан-жапон бизнесіне қатысады, «Тошиба» өндірістік кешенінде болады.

3. Мұнайгаз саласында жапон компаниясы Inpex Солтүстік Каспий жобасында қатысады. Энергетика, мұнай өңдеу, химия өнеркәсібі және металлургияда Қордың профильды еншілес кәсіпорындары жапонның аса ірі Marubeni, Toshiba, Sumitomo Corporation, мұнай, газ және металл бойынша Жапон ұлттық корпорациясы (JOGMEC) және басқа кәсіпорындарымен ынтымақтастық іс-қимыл жасайды. Жапон халықаралық ынтымақтастық агенттігімен бірлесіп (JICA) энергетика, көлік және қатынас салаларында жобаларды жүзеге асыру мүмкіндігі қарастырылады.

4. Бүгін Ақордада IV Астаналық экономикалық форум жұмысы аясында ҚР Мемлекеттік хатшысы Жапонияның бұрынғы Премьер-Министрі және аталған елдің Қазақстанмен достықты нығайту жөніндегі парламенттік лигасының төрағасымен кездесті.

5. «Қазақстан–Жапон инновациялық орталығының» ғылыми-зерттеу және инновациялық қызметі Жоғары ғылыми-техникалық комиссия бекіткен ғылыми-техникалық дамудың басым бағыттары аясында жүзеге асырылады.

6. Қазақстанның 17-сінде Токиода Қазақстанның Жапониядағы Елшісі А. Камалдинов пен Жапонияның жаңадан тағайындалған Экономика, сауда және индустрия министрінің кездесуі өтті. Тараптар Қазақстан Президентінің үстіміздегі жылдың маусым айында Жапонияға жасаған сапарына жоғары баға беріп, бұл оқиғаның Қазақстан мен Жапония арасындағы қатынастардың маңызды оқиғаларының біріне айналғанын және екі ел арасындағы сауда-экономикалық ынтымақтастықтың дамуына

үлкен септігін тигізгенін атап өтті, - деп хабарлайды Қаз-Ақпарат сыртқы саясат ведомствосына сілтеме жасап.

7. Кездесу барысында сондай-ақ, екі жақты сауда-экономикалық, инвестициялық және технологиялық ынтымақтастықты тереңдетуге бағытталған нақты қадамдар талқыланды. Елші А. Камалдинов Жапонияның жоғары технологиялары мен тікелей инвестицияларының мұнай, уран, сирек және түрлі түсті металдар, басқа да минералдық ресурстар салаларына салынуына Қазақстанның мүдделі екенін жеткізді. Т. Никай мырза өз сөзінде, Қазақстан тарапының Киото хаттамасын ратификациялауды жоспарлап отырғанын жоғары бағалап, аталмыш құжат аясындағы бірлесіп атқаратын энергияны үнемдеу, жаңартылған энергия көздерін дамыту, гидроэнергетика салалары бойынша жобалардың іске асырылуын маңызды, деп атап өтті.

Мақаланың тақырыбы:

カザフスタンと日本の2か国間関係

Мақаланы жариялаған газет:

<http://www.yomiuri.co.jp/adv/kazakhstan/world.htm>

1991年12月28日、カザフスタンの独立に対し日本は国家承認を行う。1992年1月26日、外交関係樹立。1993年在カザフスタン日本大使館をアルマティに開設。2005年アスタナに移転。2005年11月15日から伊藤特命全権大使が就任。1997年2月在日カザフスタン共和国大使館開設。2007年4月18日よりカマルディノフ特命全権大使が就任。

日本貿易振興機構 (JETRO) の2006年のデータによると、2か国間の貿易取引高は5億8400万ドルでそのうち、

日本の輸出額は2億5000万ドル、輸入額は3億3400万ドルであった。カザフスタンからの対日本向けの輸出品目は鉄合金、ステンレス、チタン、希少金属等、一方日本からカザフスタンへ輸出される品目は自動車、自動車部品、電子機器、家電などである。

貿易経済関係推進のため1993年12月、カザフスタン・日本経済委員会が設立。2006年3月2日第8回経済合同会議がアスタナで開催。カザフスタン側の代表はトカエフ外務大臣、日本代表は三菱商事の高島最高顧問（現日本カザフスタン経済委員会会長）であった。

2007年4月29～30日、企業トップを含む100名以上の民間人を同行し甘利経済産業大臣はカザフスタンを訪問。ナザルバエフ大統領を始めとしてマシモフ首相、イズムハムベトフ・エネルギー・鉱物資源大臣、オラズバコフ産業貿易大臣などと会談を行った。原子力分野の具体的契約・合意が目的であった。これらを通じて、原子力平和利用分野における戦略的パートナーシップの強化について合意に達した。

在日カザフスタン共和国大使館は、両国の経済関係推進を最重要課題としている。なかでも投資事業実現で得る資本を新規産業の開発や、カザフスタン企業の近代化に特化していくための環境づくりに重点を置いている。

2007年4月、日本貿易保険はカザトムプロム社と協力協定を締結し同社に対する5億ドルの引き受け枠を設定。この引き受けはその引き受け枠を適用する最初の案件となった。

2007年4月30日、甘利経済産業大臣に同行した国家関連機関や原子力産業分野の民間企業の代表は、カザトムプロム社を始めとするカザフスタン側機関との間で、ウラン共同開発を始めとする契約や覚書など、24件の合意文書に一斉に署名した。

Жаңа сөздер:

独 (どくりつ)

外交関係樹立

(がいこうかんけいじゅりつ)

大使館を開設する

(たいしかんをかいせつする)

カザフスタン共和国

(カザフスタンきょうわこく)

特命全権大使

(とくめいぜんけんたいし)

経済・貿易協力

(けいざい・ぼうえききょうりょく)

日本貿易振興機構

(にほんぼうえきしんこうきこう)

2か国間 (2かこくかん)

Тәуелсіздік

дипломатиялық қатынастарды орнату

елшілік ашу

Қазақстан Республикасы

төтенше және өкілетті елші

сауда-экономикалық ынтымақтастық

сыртқы сауданы дамыту жөніндегі жапон ұйымы екіжақты

貿易取引高	сауда айналымы
(ぼうえきとりひきだか)	
輸出額 (ゆしゅつがく)	экспорт бағасы
輸入額 (ゆにゅうがく)	импорт бағасы
輸出品目 (ゆしゅつひんもく)	экспорт тауарлары
希少金属 (きしょうきんぞく)	сирек кездесетін метал
自動車部品 (じどうしゃぶひん)	автобөлшектер
電子機器 (でんしきき)	электрондық тауарлар
家電 (かでん)	тұрмыстық техника
カザフスタン・日本経済委員会	Қазақстан-Жапония
(カザフスタン・にっぽんけいざいいんかい)	экономикалық комитеті
経済合同会議	ортақ экономикалық конференция
(けいざいごうどうかいぎ)	
開催する (かいさいする)	өткізу
外務大臣 (がいむだいじん)	сыртқы істер министрі
経済産業大臣	экономика, сауда және өндіріс министрі
(けいざいさんぎょうだいじん)	
鉱物資源大臣	минералды ресурстар министрі
(こうぶつしげんだいじん)	
産業貿易大臣	өнеркәсіп және сауда министрі
(さんぎょうぼうえきだいじん)	

具体的契約・合意 (ぐたいてきけいやく・ごうい)	нақты келісім-шарттар
原子力平和利用分野 (げんしりよくへいわりようぶんや)	атомды бейбіт жағдайда пайдалану саласы
戦略的な (せんりゃくてきな)	стратегиялық
最重要課題 (さいじゅうようかだい)	аса маңызды мәселелер
新規産業の開発 (しんきさんぎょうのかいはつ)	жаңа өндірістерді салу
近代化 (きんだいか)	жаңалау, жаңғырту
協力協定 (きょうりよくきょうてい)	ынтымақтастық туралы келісім
一斉に署名する (いっせいにしよめいする)	бірауыздан қол қою

I. Мәтіннің әрбір абзацындағы негізгі ойды білдіретін сөздерді іріктеп мақаланың жоспарын құрыңыз.

II. Мақаланың мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздермен сөймлем құрастырыңыз.

IV. Жапон тіліне аударыңыз.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. қарым-қатынас орнату | 4. сыртқы істер министрі |
| 2. дипломатиялық қатынастар | 5. сирек кездесетін металл |
| 3. төтенше және өкілетті елші | 6. өнеркәсіп және сауда министрі |
| | 7. бірауыздан қол қою |

V. Бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 1991年12月28日、カザフスタンの.....に対し日本は国家承認を行う。
2. 在日カザフスタン.....は、両国の経済関係.....を最重要課題としている。
3. 日本.....はカザトンプロム社と.....を締結し同社に対する5億ドルの引き受け枠を設定。

推進	独立	協力協定	共和国大使館	貿易保険
----	----	------	--------	------

VI. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 外交関係樹立
2. 経済合同会議
3. 開催する
4. 具体的契約・合意
5. 近代化
6. 経済産業大臣
7. 輸出額

VII. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 近代化 жаңа өндіріс
2. 貿易取引高 сауда-экономикалық ынтымақтастық
3. 新規産業 ынтымақтастық туралы келісім
4. 鉱物資源大臣 сауда айналымы
5. 協力協定 минералды ресурстар министрі
6. 戦略的な жаңалау, жаңғырту
7. 経済・貿易協力 стратегиялық

VIII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. カザフスタンの独立に対し
2. 2005年11月15日から伊藤特命全権大使が就任
3. 日本の輸出額
4. 原子力平和利用分野における戦略的パートナーシップの強化について
5. 協力協定を締結し同社に対する
6. 5億ドルの引き受け枠を設定
7. ウラン共同開発を始めとする契約や覚書など

IX. Баспасөз материалдарынан Қазақстан мен Жапонияның екіжақты ынтымақтастығы туралы ақпарат дайындаңыз.

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Парламент Сенатының Төрағасы Жапонияның Қазақстандағы Төтенше және өкілетті елшісі Ю.Хараданы қабылдады, деп хабарлады Парламент Сенатының баспасөз қызметі.Кездесу барысында Қазақстан мен Жапонияның екіжақты, оның ішінде парламенттік ынтымақтастық желісі бойынша қарым-қатынасын одан әрі дамыту мәселелері талқыланды.

2. Жұма күні Қазақстан Республикасының президенті мен Жапония премьер-министрі Ясуо Фукуда кездесу барысында екіжақты ынтымақтастық перспективасын талқылады, деп хабарлайды "Қазақстан Бүгін" агенттігінің тілшісі мемлекет басшысының баспасөз қызметіне сілтеме жасай отырып. Кездесу барысында Қазақстан-Жапония ынтымақтастығының даму перспективасы талқыланды.

3. "Мемлекет басшысы келіссөздердің қорытындысын жоғары бағалады. Олардың саясат пен экономика, технология мен

мәдени-гуманитарлық салаларда екі ел үшін жаңа мүмкіндіктер ашатыны мәлім", - деп хабарлайды президенттің баспасөз қызметі.

4. Кездесуде Қазақстан мен Жапонияның екіжақты, оның ішінде парламентаралық үнқатысу деңгейіндегі қатынастарын одан әрі дамыту мәселелері бойынша пікір алмасылды.

5. Жапония парламентіндегі достық лигасының Қазақстанға қатысты атқарған істерін жоғары бағалай келіп, Қ.Сұлтанов Сенатта Жапония Парламенті Кеңесшілер палатасымен ынтымақтастық тобы жұмыс істейтінін атап көрсетті. «Жапон әріптестердің заң шығару саласындағы тәжірибесі бізге зор ықылас туғызады», – деді сенатор.

6. Техногендік апат кезінде зардап шеккен жапон халқына көмек бергені үшін қазақстандық та-рапқа алғыс айта келіп, «Қазақстан мен Жапонияның екіжақты қатынастарын табысты дамыту үшін қажет жағдайдың бәрі де бар», деп атап өтті М.Сато мырза.

7. Ресми өкілдің сөзіне қарағанда, шара нәтижелері бойынша қорытынды хаттама мен Қазақстан-Жапон экономикалық ынтымақтастығын жандандыру жөніндегі іс-қимыл жоспарына қол қою күтілуде.

Мақаланың тақырыбы:

中央アジア 5 カ国への支援強化を表明 岡田外相

Мақаланы жариялаған газет:

朝日新聞, 2010 年 8 月 7 日

【タシケント = 山尾有紀恵】ウズベキスタンの首都タシケントを訪問中の岡田克也外相は 7 日午後（日本時間同日夜）、中央アジア 5 カ国の安定や経済発展に向けた協力について話し合う「『中央アジア + 日本』対話」第 3 回外相会合に出席

した。テロや麻薬対策の 防波堤とされる参加各国の国境管理能力向上や、人材育成に対する日本の支援強化を表明する。

同会合は2004年に日本政府の提案で始まったもので、政権交代後は初めての開催となる。

岡田氏は、民主党政権が引き続き中央アジアを積極的に支援していく方針を打ち出す。

また、中央アジアが有する石油やウランなどの資源・エネルギーを有効活用し、日本企業との貿易や投資を促進するため、「日本・中央アジア経済フォーラム」の開催を提案する見通しだ。

Жана сөздер:

支援強化(しえんきょうか)	қолдауды күшейту
安定(あんてい)	тұрақтылық
経済発展(けいざいはってん)	экономикалық даму
中央アジア+日本対話 (ちゅうおうアジア+にほんたいわ)	Орталық Азия + Жапония диалогы
麻薬対策(まやくたいさく)	есірткіге қарсы
参加各国(さんかかこく)	қатысушы мемлекеттер
民主党(みんしゅとう)	демократиялық партия
方針(ほうしん)	саясат
有効活用(ゆうこうかつよう)	тиімді пайдалану

I. Мәгінді оқып шығып, сұрақтар құрастырыңыз.

II. Жаңа сөздерге сөйлемдер ойлап табыңыз.

III. Жапон тіліне аударыңыз.

1. қолдау
2. Орталық Азия + Жапония диалогы
3. диалогты дамыту
4. нығайту
5. саясатты тиімді пайдалану
6. есірткіге қарсы күрес
7. тұрақты даму

IV. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 中央アジア.....の安定や経済発展に.....協力について 話し合う 「『中央アジア+日本』対話」第3回外相会合に出席した
2. 同会合は2004年に.....の提案で始まったもので、政権交代後は初めての.....となる。
3. 日本企業との貿易や投資を.....、「日本・中央アジア経済フォーラム」の開催を提案する 見通しだ

日本政府	5カ国	促進するため	向けた	開催
------	-----	--------	-----	----

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|----------|---------|
| 1. 支援強化 | 5. 有効活用 |
| 2. 経済発展 | 6. 促進 |
| 3. 麻薬対策 | 7. 提案する |
| 4. 民主党政権 | |

VI. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|----------|----------------------|
| 1. 有効活用 | диалог |
| 2. 経済発展 | саясат |
| 3. 対話 | тұрақтылық |
| 4. 中央アジア | экономикалық даму |
| 5. 方針 | тиімді пайдалану |
| 6. 安定 | демократиялық партия |
| 7. 民主党 | Орталық Азия |

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 国への支援強化を表明
2. 安定や経済発展に向けた協力について話し合う
3. 第3回外相会合に出席した
4. 中央アジアを積極的に支援していく方針を打ち出す。
5. 石油やウランなど
6. 資源・エネルギーを有効活用する
7. 日本・中央アジア経済フォーラム」の開催

VIII. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

IX. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

X. Баспасөз құралдары ақпараттарын пайдалана отырып қазіргі кездегі Қазақстан-Жапон қатынастары туралы баяндама жасаңыз.

XI. Қазіргі кездегі Орталық Азия мен Жапония ынтымақтығы тақырыбында төменде келтірілген сөз тіркестерін пайдалану арқылы пікірталас ұйымдастырыңыз.

- 1.私は A さんにまったく賛成です *A мырзамен толық келісемін*
- 2.体験の教えるところでは *тәжірибе көрсетіп отырғандай ...*
- 3.まだ予断出来ない *әлі нақты айту қиын*
- 4.と言う期待を表明する....*деген үміт білдіру*
- 5.何かご希望はおありですか *қандай да бір тілектеріңіз болса...*
- 6.ご質問がありましたら、どうぞ *сұрақтарыңыз болса, өтінеміз...*
- 7.共同の協力を払う *өзара күш-жігер жұмсау*

XII. Өз бетінше оқуға арналған мәтіндер. Сөздік қолдану арқылы оқу және аудару.

1. Ташкентте «Орталық Азия +Жапония» үнқатысуы шеңберінде сыртқы істер министрлерінің мәжілісі өтті. Мәжіліске Қазақстан Республикасының Мемлекеттік хатшысы-Сыртқы істер министрі Қанат Саудабаев, Орталық Азиядағы мемлекеттер мен Жапонияның сыртқы саяси ведомстволарының басшылары қатысты.

Алдын ала белгіленген күн тәртібіне сәйкес, дипломаттар Орталық Азияда тұрақтылық пен бейбітшілікті сақтау, ынтымақтастықты одан әрі дамыту, Орталық Азия елдерінің экономикалық дамуын қамтамасыз ету мәселелерін талқылады.

2. ҚР Мемлекеттік хатшысы Жапония-Қазақстан достығын нығайту жөніндегі парламенттік лиганың төрағасы Ю. Хатояма мырзамен кездесті.

Мемлекеттік хатшы, ең алдымен, мыңдаған адамның өмірін қиған алапат зілзала мен «Фукусима-1» атом стансасындағы техногендік апатқа байланысты көңіл айтты.

Кездесуде әлемдік қоғамдастық тарапынан ядролық қаруды таратпау және оның санын азайту мәселелері бойынша еңі ел арасындағы ұзақ жылғы жемісті әріптестік байланыстардың қолдауға ие болып отырғаны ерекше атап өтілді.

Юкио Хатояма мырза табиғат апатының зардаптарын жоюға

Жапонияға көмек көрсеткені үшін Қазақстанға алғысын білдірді. Сондай-ақ ол Қазақстан Республикасы өз Тәуелсіздігінің 20 жылдығын қарқынды экономикалық, саяси-қоғамдық даму тұрғысында қарсы алып отырғанын атап өтті.

3. Қазақстан мен Жапония арасында атом энергиясын бейбіт мақсаттарға пайдалану жөніндегі меморандумға қол қойылды.

Қазақстанның Жапониядағы Төтенше және өкілетті елшісі Ақылбек Камалдинов пен Жапонияның Сыртқы істер министрі Кацуя Окада екі ел үкіметтерінің арасындағы атом энергиясын бейбіт мақсаттарға пайдалану жөніндегі меморандумға қол қойды.

Бұл Қазақстан Президентінің 2008 жылғы Жапонияға сапары мен Жапонияның Премьер-Министрі Д. Койдзумидің 2006 жылғы Қазақстанға сапары барысында қол жеткізілген жоғары деңгейдегі келіссөздердің нәтижесі. Бұл атом энергетикасы саласындағы ынтымақтастықты дамытуға бағытталған негізгі құжат. Сонымен қатар ол алдағы уақытта Қазақстан мен Жапонияның әріптестік қатынастарының да арта түсуіне ықпал етеді деген үміт бар.

ІҮ ТАҚЫРЫП

ҚАЗІРГІ КЕЗДЕГІ ҒАЛАМДЫҚ МӘСЕЛЕЛЕР

Мақаланың тақырыбы:

テロ対策に原発事故の経験を 核サミット声明骨子

Мақаланы жариялаған газет:

朝日新聞、2010年09月30日

韓国で26日から開かれる核保安サミットの共同声明の骨子が判明した。核テロを「最大の脅威の一つ」とし、東京電力福島第一原発事故を受けた安全性強化の取り組みを核テロ対策に生かす必要性を盛り込んだ。

声明骨子によると、核物質の管理について「基本的な責任は国家にある」と位置づけ、「福島事故を受けて、原子力安全及び核保安の問題に取り組むため、持続的な努力が必要」と強調。福島第一原発が外部電源喪失で放射能漏れが拡大したことから、テロで外部電源が狙われることも想定し、事故の教訓をテロ対策に生かすよう求めている。

Жана сөздер:

テロ対策 (テロたいさく)

лаңкестікпен күрес

共同声明の骨子

ортақ мәлімдеменің жобасы

(きょうどうせいめいのこっし)

最大の脅威の一つ

басты қатерлердің бірі

(さいだいのきょういのひとつ)

東京電力福島第一原発事故 (とうきょうでんりよく ふくしまだいいちげんぱつじこ) 基本的な責任 (きほんてきなせきにん) 持続的な努力が必要 (じぞくてきなどりよくが ひつよう) 外部電源喪失する (がいぶでんげんそうしつする) 放射能漏れ (ほうしゃのうもれ) 拡大する (かくだいする) 想定する (そうていする) 事故の教訓 (じこのきょうくん) 求める (まとめる)	Токио электр қуаты компаниясына қарасты Фукусима Даит АЭС- дегі апат негізгі міндеттер тұрақты күш жұмсау қажет сыртқы қорек көзінен айрылу радиоактивті заттардың ыдырауы кеңейту болжау, шамалау апаттан алған сабақ қорытынды жасау
---	--

I. Мақаланың мазмұнын ашатын сұрақтар құрастырыңыз.

II. Қазақстан Республикасының лаңкестік мәселесіне қатысты ұстанымы туралы пікіріңізді айтыңыз.

III. Жаңа сөздерді пайдаланып сөйлем құрастырыңыз.

IV. Жапон тіліне аударыңыз.

1. радиоактивті заттардың ыдырауы

2. қорытынды жасау
3. негізгі міндеттер
4. басты қатер
5. жоба, үлгі
6. лаңкестікпен күрес
7. болжау

V. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. 韓国で26日から.....核保安サミットの.....の骨子が判明した。
2. 核テロを「最大の脅威の.....」とし、東京電力福島第一原発.....を受けた安全性強化の取り組みを核テロ対策に生かす.....を盛り込んだ。
3. 事故の教訓をテロ対策に生かすよう求めている

必要性	開かれる	一つ	共同声明	事故
-----	------	----	------	----

VI. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|------------|------------|
| 1. 基本的な責任 | 5. 核物質の管理 |
| 2. 核保安サミット | 6. 原子力安全及び |
| 3. 持続的な | 7. 拡大する |
| 4. 安全性強化 | |

VII. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|-------------|-------------------|
| 1. 共同声明 | негізгі міндеттер |
| 2. 持続的な努力 | болжау |
| 3. 最大の脅威の一つ | ортақ мәлімдеме |

- | | |
|-------------|-----------------------------|
| 4. 外部電源喪失する | лаңкестікпен күрес |
| 5. 基本的な責任 | басты қатерлердің бірі |
| 6. 想定する | сыртқы корек көзінен айрылу |
| 7. テロ対策 | тұрақты күш |

VIII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. テロ対策に原発事故の経験
2. 核サミット
3. サミットの共同声明
4. 持続的な努力が必要
5. 声明骨子によると
6. 安全性強化の取り組み
7. テロで外部電源が狙われることも想定し

IX. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Баспасөз беттеріндегі ғаламдық мәселелер туралы ақпарат негізінде баяндама жасаңыз.

XII. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Қазақстан Бүгін Халықаралық лаңкестікпен күрес жөніндегі жалпылама конвенцияны тез арада қабылдау БҰҰ-ына мүше барлық елдердің мүддесіне сай келеді. Бұл туралы кеше Нью-Йоркте БҰҰ Бас ассамблеясының 63-ші сессиясында сөйлеген сөзінде ҚР СІМ Марат Тәжин мәлімдеді, деп хабарлайды агенттік тілшісі.

2. Лаңкестікпен күрес саласындағы халықаралық құқықтық базаны одан әрі жетілдіру мен халықаралық лаңкестікпен күрес

жөніндегі жалпылама конвенцияны тез арада қабылдау БҰҰ-ына мүше барлық елдердің мүддесіне сай келеді деп санаймыз.

3. Халықаралық лаңкестікпен күрес ғаламдық проблемалардың санатында қалып отыр, оны шешу үшін дүниежүзілік қауымдастық ынтымақ пен бекемдік танытуы керек. Осы саладағы барлық әмбебап конвенцияларға қол қойған Қазақстан өңірлік антитеррорлық құрылымдардың аясында белсенді жұмыстар атқаруда.

4. Лаңкестікке қаржылық қолдау көрсетуші - есірткі саудасы, осы қатерге тек халықаралық қауымдастықтың үйлесімді әрі тиімді іс-әрекеттері арқылы ғаны қарсы тұруға болады.

5. Елордада екі күн бойы лаңкестікке қарсы күреске арналған алқалы жиын өтті. ЕҚЫҰ аймағының лауазымды тұлғалары мен сарапшылары, халықаралық және аймақаралық ұйымдардың өкілдері терроризмнің алдын алудағы озық тәжірибелерін, тиімді саясат пен табысты стратегияларын ортаға салуы бас қосудың басты мақсаты болды.

6. Дүниежүзін дүрліктіріп отырған осы проблемаларды шешу үшін ұйымдастырылған конференцияға БҰҰ терроризмге қарсы күрес жөніндегі комитеті және Есірткілермен қылмыс жөніндегі басқармасы, Жоғарғы комиссарының босқындар ісі жөніндегі басқармасы, Еуропа кеңесі, Шанхай Ынтымақтастық Ұйымы, ТМД, НАТО, Интерпол және өзге де құрылымдардың беделді басшылары атсалысты.

7. Қазақстанның Мемлекеттік хатшысы-Сыртқы істер министрі, ЕҚЫҰ-ның Іс басындағы Төрағасы Қанат Саудабаев: «Халықаралық ұйымға төрағалық еткен еліміз ЕҚЫҰ-ға мүше көптеген мемлекеттермен лаңкестікпен күрес бағытында тығыз қарым-қатынас орната білді. Терроризммен күрес мәселесінде халықаралық ұйым өкілдерінің іс-қимылдарын барынша белсендендіріп, мүмкіндігінше оларды тереңдете түскен дұрыс», - деді. Оның пайымдауынша, лаңкестікпен күресте әскери-саяси, экономикалық-экологиялық және гуманитарлық бағыттарды қамтитын кешенді шаралар қажет.

Мақаланың тақырыбы: G 8 Самитт 保護主義回避や

食料安全保障で合意へ = 声明草案..

Мақаланы жариялаған газет:

毎日新聞, 2012 年 04 月 03 日

ワシントン 6日 ロイター] イタリアのラクイラで8日開幕する主要国首脳会議(ラクイラ・サミット)は、途上国の農業開発を促進するため今後3年間で大規模な支援を行うことや、貿易保護主義を回避することで合意する見通し。

ロイターが6日、共同声明の草案を入手した。

農業支援の規模は、現在も協議中で、草案に具体的な金額は盛り込まれていないが、関係筋によると支援額は最大で150億ドルに上る見通し。

途上国では、前年の食料価格高騰や主要農産品の不足を受けて、飢餓や栄養不良の問題が深刻化しており、食料安全保障問題をめぐる合意が不可欠となっている。

草案によると、各国首脳は世界的な食料安全保障の問題について懸念を表明し、世界の食糧生産を増加させるには、持続可能かつ予測可能な資金を投じ、目標を定めた農業投資を拡大することが早急に求められるとの認識で一致する。

草案は「政府開発援助(O DA)および農業セクターへの国家資金援助の減少傾向は改められるべき」として、「数年規模の資金拠出義務などを通じて、われわれは農業・食料安全保障への支援を著しく拡大することを目指す」としている。

また、特に人道目的の食料品など、食料輸出に対する制限や特別税などの撤廃を各国に要請し、制限を設ける際には事前の通知を求める。

農業投資に関しては、持続可能な生産の促進と貧困層の支援が重要と強調している。

一方、通商面では「野心的かつ包括的で、バランスの取れた」多角的通商交渉（ドーハ・ラウンド）の決着を目指し、「新たな決意を持って時機を得た、望ましい決着に向け取り組む」ことを求めているが、交渉決着の具体的な期限は盛り込まれていない。

サミット開催国イタリアのベルルスコーニ首相は6日、ドーハ・ラウンドの2010年までの決着義務付けを盛り込むことを望むと発言しており、具体的な期限が盛り込まれなければ、同首相の意向から後退することになる。

欧州のG8関係筋は前週、インドと米国の交渉姿勢に明るい兆しが見受けられるとして、最終的な共同声明ではドーハ・ラウンドの10年決着を目指す文言が含まれるとの見方を示していた。

さらに世界的な金融危機を背景に高まる保護主義については、通商を制限する措置を回避するよう各国に要請。「市場を引き続き開放し、保護主義を退け、投機など商品価格の乱高下につながりかねない要素を一段と注視し分析する必要がある」とし、「従ってわれわれは輸出を促進するため、貿易

のゆがみを減らし、貿易と投資に新たな障壁を作らず、世界貿易機関（WTO）に矛盾する措置を講じないよう注力する」としている。

世界銀行は、4月にロンドンで開催された20カ国・地域（G20）による金融サミット後に貿易障壁を設けた国として、米国、ブラジル、アルゼンチン、インド、ロシア、フランス、英国、ドイツ、イタリアなどを挙げている。

Жаңа сөздер:

大規模 (だいきぼ)	ірі көлемді
途上国 (とじょうこく)	дамушы елдер
食料価格高騰 (しょくりょうかかくこうとう)	азық-түлік өнімдері бағасының өсуі
主要農産品の不足 (しゅようのうさんびんのふそく)	негізгі ауылшаруашылық өнім
飢餓 (きが)	ашаршылық
国家資金援助 (こっかしきんえんじょ)	мемлекеттік қаржыландыру
減少傾向 (げんしょうけいこう)	төмендеу үрдісі
じんどうもくてき (じんどうもくてき)	гуманитарлық мақсат
せいげんやとくべつぜい (せいげんやとくべつぜい)	шектеу және арнайы салық
多角的通商交渉	сауда мәселелері бой-

(たかくてきつうしょうこうしょう)	ынша көпжақты келіс-сөздер
世界的な金融危機	халықаралық қаржы дағдарысы
(せかいてきなきんゆうきき)	
保護主義 (ほごしゅぎ)	қолдампаздық, протекционизм
商品価格の乱高下	тауар бағасының құбылмалылығы
(しょうひんかかくのらんこうげ)	
新たな障壁を作らず	жаңа тосқауыл жасамай
(あらたなしょうへきをつくらず)	
世界貿易機関	дүниежүзілік сауда ұйымы
(せかいぼうえききかん)	
矛盾する (むじゅんする)	карама-қайшы келу
貿易障壁 (ぼうえきしょうへき)	сауда шектеуі

I. Мәтіннің мағынасын ашатын сұрақтар құрастырыңыз.

II. Мақаланың әрбір абзацындағы негізгі ойды білдіретін сөздерді іріктеп мақаланың жоспарын құрыңыз.

III. Жаңа сөздерді пайдаланып, сөйлем құрастырыңыз.

IV. Төмендегі сөздермен баспасөз тіліне сәйес сөз тіркестерін құрастырыңыз.

世界

商品

通商

V. Жапон тіліне аударыңыз.

1. негізгі ауылшаруашылық өнім
2. көпжақты келіссөздер
3. гуманитарлық мақсат
4. үдеріс
5. құбылмалылық
6. арнайы салық
7. дамушы елдер

VI. Мәтінді мұқият оқып шығып төмендегі бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

1. ロイターが6日、.....の草案を入手した。
- 2.....共同声明ではドーハ・ラウンドの10年決着を.....文言が含まれるとの見方を示していた。
3. 世界貿易機関（WTO）に.....措置を.....注力する」としている。

最終的な	矛盾する	共同声明	講じないよう	目指す
------	------	------	--------	-----

VII. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 大規模
2. 飢餓
3. 主要農産品の不足
4. 矛盾する
5. 世界貿易機関
6. 保護主義
7. 減少傾向

VIII. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|-------------|---|
| 1. 途上国 | тауар бағасының құбылмалылығы |
| 2. 世界貿易機関 | халықаралық қаржы дағдарысы |
| 3. 保護主義 | дамушы елдер |
| 4. 飢餓 | дүниежүзілік сауда ұйымы |
| 5. 世界的な金融危機 | қолдампаздық, протекционизм |
| 6. 商品価格の乱高下 | сауда мәселелері бойынша көпжақты келіссөздер |
| 7. 多角的通商交渉 | ашаршылық |

IX. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. G 8 サミット、保護主義回避や食料安全保障で合意へ = 声明草案
2. 途上国の農業開発を促進するため
3. 野心的かつ包括的で
4. 世界的な金融危機
5. 高まる保護主義について
6. 貿易と投資に新たな障壁を作らず
7. 金融サミット後に

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Африка құрлығындағы Сомали, Кения, Эфиопия мен Джибути құрғақшылықтың кесірінен соңғы 50 жылда болмаған азық-түлік дағдарысына ұшырап, ашаршылыққа ұрынды. Бүгінде ішкерге ас таппай қиналған 3,6 миллион адам ажалмен арпалысса, ай сайын 26 мың бала аштықтан көз жұмған. Әрине,

бүгінде өзге мемлекеттер қол қусырып қарап отырған жоқ. Тамақ, киім-кешек, күнделікті үй тұрмысына қажетті заттар тиелген ұшақтар күн сайын Жер шарының түкпір-түкпірінен африкалық елдерді бетке алуға.

2. КХДР-да халықты азық-түлікпен қамтамасыз етуде күрделі жағдай қалыптасып отыр. Америкалық үкіметтік емес ұйымдардың хабарлауынша, елге тез арада көмек қажет, деп жазады РБК.

3. Гуманитарлық ұйымдар өкілдері әлемдік қауымдастықты КХДР-ға гуманитарлық көмек, бірінші кезекте, балаларға, қарттарға және созылмалы ауруларға шалдыққандарға көрсетуге шақырады.

4. Сарапшылардың болжауынша, КХДР тұрғындарының 40% негізінде балалар, жүкті әйелдер, босанған әйелдер және қарттарды құрайтын 8,7 миллион адам келешекте болжанып отырған тапшылықтан азық-түлікті қажет етпек.

5. БҰҰ Шығыс Африка елдеріне жіберетін гуманитарлық көмек сомасын 500 миллион долларға көбейтті. Аймақты жайлаған құрғақшылыққа байланысты халықаралық қауымдастық осындай шешім қабылдаған. Күн райының қолайсыздығынан Кения, Сомали және Эфиопия елдері айрықша қатты зардап шегіп отыр.

6. Еуропалық комиссия Жапониядағы зұлмат зілзала мен цунамиден зардап шеккендерге көмек көрсетуге қосымша 10 млн. еуро бөлу туралы шешім қабылдады. Осылайша, Еуроодақ тарапынан көрсетілетін жалпы көмектің құны 15 млн еуроға жетеді. Бұл туралы Еурокомиссияның баспасөз қызметінен хабарлады. Бұл қаражат қазіргі таңда уақытша паналарда тұрып жатқан, азық-түлікке, суға, көрпе-төсеніштерге, басқа да шұғыл көмектерге мұқтаж 30 мыңнан астам адамға көмек көрсетуге арналып отыр.

Мақаланың тақырыбы:

温室効果ガス削減、日本が新制度を提唱

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

読売新聞、2012年4月15日

東アジア低炭素成長パートナーシップ対話」であいさつする野田首相 = 吉川綾美撮影東アジア首脳会議 (E A S) 18か国の閣僚らが温室効果ガス削減について話し合う「東アジア低炭素成長パートナーシップ対話」が15日、東京・台場で開かれ、日本は2国間取引で排出量を削減する新たな制度の創設を提唱した。

基準が厳格な国連の制度とは別に排出削減を進めるものだ。

日本が呼び掛けたのは、相手国で行った温室効果ガス削減の取り組みを自国の削減量に算入できる「二国間オフセットクレジット制度」。日本など先進国の高い環境技術を取り入れた事業を、E A Sの途上国で実施し、これによって削減できた排出量を先進国の削減分に充当できる。すでにインドネシアやベトナムなどと協議を始めている。

京都議定書のクリーン開発メカニズム (C D M) と異なるのは、国連の認証がないことだ。C D Mは事業を選ぶ基準が厳しく、審査に何年もかかり、中国とインドに対象地域が集中しているという問題が指摘されている。世界の排出量の約6割を占めるE A Sで新制度を先行させ、国連のC D Mを補完する仕組みとして広めたい考えだ。

Жаңа сөздер:

国間取引 (こくかんとりひき)	екіжақты сауда
基準 (きじゅん)	өлшем, белгі
厳格なの制度 (げんかくなこくれんのせい ど)	қатаң жүйе
相手国 (あいてこく)	серіктес-мемлекеттер
環境技術 (かんきょうぎじゅつ)	экологиялық технологиялар
排出量 (はいしゅつりょう)	шығарылу (зарарлы заттар- дың)
削減分 (さくげんぶん)	азайту, төмендету
認証する (にんしょうする)	бірдейлестіру, теңестіру
対象地域 (たいしょうちいき)	мақсатты сала

I. Мақаланың негізгі мәселесін ашатын сұрақтар құрастырыңыз.

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздер мен сөз тіркестерін пайдаланып, сөйлемдер құрастырыңыз.

IV. Жапон тіліне аударыңыз.

1. экологиялық технологиялар
2. азайту, төмендету
3. өлшем, белгі
4. мақсатты сала
5. екіжақты сауда

6. серіктес-мемлекеттер

7. қатаң жүйе

V. Бос орындарды тиісті сөздермен толтырыңыз.

- 1.....が厳格な国連の制度とは別に.....を進めるものだ。
2. E A S の.....で実施し、これによって削減できた排出量を.....の削減分に充当できる
3. 中国とインドに.....が集中しているという問題が指摘されている。

途上国	対象地域	基準	先進国	排出削減
-----	------	----	-----	------

VI. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 排出量
2. 京都議定書
3. 2 国間取引
4. 先進国
5. 中国とインド
6. 新制度
7. 国連

VII. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 認証する мақсатты сала
2. 国間取引 серіктес-мемлекеттер
3. 基準 екіжақты сауда
4. 相手国 экологиялық технологиялар
5. 対象地域 бірдейлестіру, теңестіру
6. 環境技術 қатаң жүйе
7. 厳格な制度 өлшем, белгі

VIII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 東アジア低炭素成長パートナーシップ対話
2. 東アジア首脳会議
3. 相手国で行った温室効果ガス削減の取り組み
4. 二国間オフセットクレジット制度
5. 日本など先進国の高い環境技術を取り入れた事業
6. 国連の認証がいないことだ
7. 世界の排出量の約 6 割を占める

IX. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен аударыңыз.

1. Копенгагенде ғаламдық ауа-райының өзгеруіне қатысты Біріккен ұлттар ұйымының конференциясы басталады. 12 күнге жалғасатын жиында алдағы онжылдықта орташа ғаламдық температураның өсу мүмкіндігін тоқтату үшін стратегия жасалады деген үміт бар.

2. Халықаралық кездесу бүкіл ғаламшарға төніп тұрған қауіптің алдын-алуға бағытталған стратегияны жасауға ниеттеніп отыр. Егер көптеген ғалымдардың айтқандары дұрыс болса, онда бұл қауіп әрбір онжылдық сайын өсуде.

3. БҰҰ-ның болжамына сәйкес, егер көмір қышқыл газының ауаға тарауы қазіргідей деңгейде жалғаса берсе, осы ғасырда әлемнің орташа температурасы Цельсий бойынша 3 градусқа көтерілмек.

4. Конференцияда әсіресе АҚШ пен Қытайға үлкен назар аударылмақ. Атмосфераның ластануына ең көп үлес қосатын бұл екі ел 2012 жылы аяқталатын ғаламдық көмір қышқыл газының таралуын азайту жөніндегі Киото хаттамасына қол қоймаған.

5. Еуропа Одағының болжамына сәйкес, осы мәселеге қатысты айтарлықтай өзгерістердің болуы үшін 2020 жылға дейін дамушы елдерге шамамен 150 миллиард доллар бөлінуі тиіс. Бұл ғаламдық экономикалық рецессияның салдарын жоюға тырысып жатқан батыс елдері үшін сәл қиындық туғызбақ.

6. БҰҰ-ның сәрсенбі күні жасаған мәлімдемесі әлем халқын әрі-сәрі ойға қалдырып отыр. Мұның себебі де бар. Өйткені дүниежүзінің жұртшылығы есірткіге қарсы күресті күшейтіп жатқанда әлемнің жүзден астам елінің басын біріктіріп отырған Біріккен Ұлттар Ұйымының ғаламдық комиссиясы тосын байламға келді. Бірақ бұл мәлімдеме жұртшылықтың көңіліне жағып отырған жоқ. «Айқын» газетінің жазуынша, БҰҰ-ның ғаламдық комиссиясының мүшелері: «Есірткіге қарсы ғаламдық күрес өз нәтижесін бермеді. Сондықтан нашақорларды қудалап, жазаланғанның орнына оларды заңдастыру керек. Сонда ғана нашақорлар азайып, қылмыс төмендейді.

7. Форум аясында ғаламдық нарықтың қазіргі өзгерістері, халықаралық қаржыны реттеудің мәселелері, капиталдар мен инвестицияларды тартуды туғызатын мәселелер талқыланады деп күтілуде.

Мақаланың тақырыбы:

リオ+ 20:120カ国の首脳ら環境問題を議論 危機意識の共有、歩み寄りが焦点

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

毎日新聞, 2012年04月03日

ブラジル・リオデジャネイロで「国連環境開発会議（地球
サミット）」が開かれてから20年。6月20～22日に再び
リオで「国連持続可能な開発会議（リオプラス20）」が

開催される。約 120 カ国の首脳らが今後 10 年の経済・社会・環境のあり方を議論。環境に配慮した「グリーン経済」^{みとお}への移行を目指すことなどを盛り込んだ文書を採択する見通しだ。

合意文書素案は、エネルギーや食料の消費のあり方を見直し、持続可能な姿に転換するよう要求。先進国に対し、政府開発援助 (ODA) を国民総生産 (GNP) 比 0.7% とする国際目標の達成を求めている。また、先進国に温室効果ガス削減を義務づけた「京都議定書」(97 年採択) の約束期間が今年で終了するのを受け、全ての主要排出国が参加する新枠組みの早期実施も求めた。

初めて本格的に環境問題が国際会議で論議されたのは 72 年にスウェーデン・ストックホルムで開かれた国連人間環境会議にさかのぼる。ローマクラブが「成長の限界」を発表し、人口増加や工業化がこのまま進むと食料不足や環境破壊によって地球上の成長が限界に達すると警告を発した。

92 年の地球サミットでは、地球環境保全の行動計画を示した「アジェンダ 21」、過剰な生産・消費形態を改めるよう各国に勧告した「環境と開発に関するリオ宣言」を採択。国連気候変動枠組み条約と同生物多様性条約の署名が始まった。

Жаңа сөздер:

環境問題 (かんきょうもんだい)	қоршаған орта мәселесі
焦点 (しょうてん)	тоғыстыру
国連環境開発会議 (こくれんかんきょうかいはいつがいぎ)	БҰҰ-ның қоршаған орта және даму мәселелері бойынша конференциясы
開発会議 (かいはいつがいぎ)	даму мәселелері бойынша конференция
配慮する (はいりよする)	қарастыру
持続可能 (じぞくかのう)	тұрақты
要求 (ようきゅう)	сұраныс
先進国 (せんしんこく)	дамыған мемлекет
政府開発援助 (せいふかいはいつえんじょ)	дамуға арналған ресми көмек
国民総生産 (こくみんそうせいさん)	жалпы ұлттық өнім
国際目標の達成する (こくさいもくひょうのたっせいする)	халықаралық мақсаттарға қол жеткізу
温室効果 (おんしつこうか)	«парникті әсер»
京都議定書 (きょうとぎていしょ)	Киото хаттамасы
早期実施 (そうきじっし)	мерзімді іс-қимылдар
成長の限界 (せいちょうのげんかい)	өсу шегі
人口増加 (じんこうぞうか)	халық санының өсуі

工業化 (こうぎょうか)	индустрияландыру
食料不足 (しょくりょうぶそく)	азық-түлік жетіспеу-шілігі
環境破壊 (かんきょうはかい)	қоршаған ортаның ластануы
警告する (けいこくする)	ескерту
地球環境保 (ちきゅうかんきょうほぜん)	жаһандық қоршаған ортаны қорғау
行動計画 (こうどうけいかく)	іс-қимыл жоспары
過剰な生産 (かじょうなせいさん)	артық өндіріс
リオ宣言 (リオせんげん)	Рио мәлімдемесі
採択する (さいたくする)	қабылдау
物多様性条約 (ぶつたようせいじょうやく)	биологиялық әртүрлілік туралы конвенция
署名 (しょめい)	қол қою

I. Мәтіннің әр абзацының негізгі ойын білдіретін сөздерді іріктеп алыңыз.

II. Мәтіннің жоспарын құрып мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздер мен сөз тіркестерін пайдаланып, сөйлем құрастырыңыз.

IV. Жапон тіліне аударыңыз.

1. қоршаған орта мәселесі
2. сұраныс
3. жалпы ұлттық өнім
4. ескерту
5. қабылдау

6. қол қою
7. іс-қимыл жоспары

V. Мәтінді мұқият оқып шығып, төмендегі бос орындарды тиіс-ті сөздермен толтырыңыз.

1. 約 120 力国の.....今後 10 年の経済・社会・環境のあり方を.....。
- 2.....は、エネルギーや.....の消費のあり方を.....、持続可能な姿に轉換するよう要求。
3. 国連気候変動枠組み条約と.....の署名が始まった。同生物多样性条約。

首脳らが	見直し	議論	食料	合意文書素案
------	-----	----	----	--------

VI. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|-------------|---------|
| 1. 国連環境開発会議 | 5. 環境破壊 |
| 2. 温室効果 | 6. 開発会議 |
| 3. 工業化 | 7. リオ宣言 |
| 4. 食料不足 | |

VII. Оқып шығып, қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|----------|------------------------|
| 1. 人口増加 | өсу шегі |
| 2. 配慮する | қабылдау |
| 3. 成長の限界 | қарастыру |
| 4. 過剰な生産 | биологиялық әртүрлілік |
| 5. 京都議定書 | артық өндіріс |

- | | |
|-----------|--------------------|
| 6. 物多様性条約 | халық санының өсуі |
| 7. 採択する | Киото хаттамасы |

VIII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 国連環境開発会議 (地球サミット) が開(ひら)かれてから 20 年(ねん)
2. 「グリーン経済」への移行
3. エネルギーや食料の消費のあり方を見直し
4. 初めて本格的に環境問題が国際会議で論議された
5. 人口増加や工業化がこのまま進むと
6. 環境破壊によって地球上の成長が限界に達する
7. 地球環境保全の行動計画を示した

IX. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

X. Баспасөз беттеріндегі ғаламдық мәселелер туралы ақпарат негізінде баяндама жасаңыз.

XI. Ғаламдық мәселелер тақырыбында төменде келтірілген сөз тіркестерін пайдалану арқылы пікірталас ұйымдастырыңыз.

1. *このアプローチしてみましよう* бұл мәселені өзге жағынан қарастырып көрелік
2. *期待を表明する* үміт білдіру
3. *問題について皆さんのご意見はいかがでしょう* осы мәселе туралы сіздердің пікірлеріңіз қандай .
4. *問題にぶつかる* мәселеге тап болу...
5. *なぜか* ということ *なぜ* десеңіз...

6. この機会を利用して *осы мүмкіндікті пайдалана отырып*

7. 終わりに望み *сөз соңында ...*

XII. Өз бетінше оқуға арналған мәтіндер. Сөздік қолдану арқылы оқу және аудару.

1. Вашингтондағы дипломатиялық көздерден KZ-today ақпараттық агенттігіне хабарлауынша, екі мемлекеттің сыртқы саясат ведомствосы басшыларының кездесуінде кең көлемді мәселелер топтамасы, соның ішінде заңсыз адам тасымалына қатысты тауқыметтер талқыланды. АҚШ сыртқы саясат мекемесінің басшысы бұл мәселенің қазір дүниежүзінің барлық мемлекеттерін бірдей шарпып отырғанын, олардың арасында тәуелсіздікке таяуда ғана қол жеткізген жас мемлекеттердің де бар екеніне тоқталды. Өз кезегінде Қасымжомарт Тоқаев ҚР парламентінің сенаты осы мәселеге байланысты Қылмыстық Кодекске түзету енгізіп, бұл тауқыметке баса назар аударып отырғанын хабарлады.

2. Киото хаттамасын бекіткен Қазақстан ғаламдық климаттық мәселелерді реттеудің халықаралық үдерісіне толыққанды мүше ретінде қатысатын болады. Бүгін ҚР Сыртқы істер министрлігіндегі брифинг барысында министрліктің ресми өкілі Ержан Ашықбаев осылай мәлім етті, деп хабарлайды ҚазАқпарат. Сөз арасында наурыздың 26-сында ҚР Президенті Н. Назарбаевтың «БҰҰ-ның климаттық өзгеру туралы конвенциясына қосымша Киото хаттамасын бекіту туралы» заңға қол қойғанына тоқталған Ержан Ашықбаев, халықаралық құжаттың негізгі бағыттары мен басымдықтарын атап өтті.

3. Әлемдік дағдарысқа қарамастан Қазақстан Арал теңізі бассейніндегі ахуалды жақсартуға бағытталған жоспарланған іс-шараларды жалғастыра береді. ҚР Президенті бүгін Алматыда өткен Халықаралық Аралды құтқару қорының құрылтайшы мемлекеттер басшыларының саммитінде осылай атап өтті, - деп хабарлайды ҚазАқпарат. Халықаралық Аралды құтқару қоры-

ның қызметі аймақтық және ғаламдық мәселелерді шешуде мемлекетаралық құрылымдардың бірлескен іс-қимылының маңыздылығын дәлелдеді. Сол себепті ынтымақтастықтың баға жетпейтін тәжірибесін қолданып, аймақтың алдында тұрған мәселелерді шешуде күш-жігерді біріктіруіміз керек.

Ү ТАҚЫРЫП

ЭКОНОМИКА

Мақаланың тақырыбы:

世界銀行総裁:キム氏選出、独占批判かわしたいオバマ政権

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

毎日新聞, 2012年04月17日

【ワシントン平地修】世界銀行は16日、6月末に退任するゼーリック総裁の後任に米オバマ政権が推した韓国系米国人のジム・ヨン・キム米ダートマス大学長(52)を選出した。7月1日就任、任期5年。アジア系初の総裁で、ウォール街や米政府出身者が多い世銀トップに医療・保健界から就くのも異例。背景には、途上国のエイズ対策などに尽くしたキム氏起用で、米国の総裁ポスト独占への途上国の批判を抑えたいオバマ政権の思惑も透ける。

「世界の変化に対応し、新たな連帯を目指したい」。キム氏は総裁決定後の声明でこう強調した。韓国ソウル生まれで5歳の時に米国に移住。ブラウン大やハーバード大で医学などを学んだ後、04年から世界保健機関(WHO)局長などを務め、アフリカでのエイズ撲滅などに取り組んだ。米国の世銀総裁独占への途上国の批判が高まり、ウォール街のエリートバンカーや、米省庁出身者を総裁候補に擁立できない中、

オバマ政権は「途上国の開発支援に強いメッセージを打ち出せる人物」としてキム氏に白羽の矢を立てた。

Жана сөздер:

世界銀行 (せかいぎんこう)	дүниежүзілік банк
退任する (たいにんする)	зейнетке шығу
総裁 (そうさい)	президент
後任 (こうにん)	орнын басушы, мұрагер
政権 (せいけん)	басқару, билеу
韓国系米国人 (かんこくけいべいこくじん)	америкалық-корейлік
米政府出身者 (べいせいふしゅっしんしゃ)	АҚШ үкіметінің адамдары
世銀 (せぎん)	дүниежүзілік банк
新たな連帯 (あらたなれんたい)	жаңа ниеттестік, ынты-мақ-тастық
総裁決定 (そうさいけつてい)	президенттің шешімі
世界保健機関 (せかいほけんきかん)	дүниежүзілік денсаулық сақтау ұйымы
撲滅 (ぼくめつ)	жою, түп-тамырымен құрту

I. Төмендегі сұрақтарға жауап беріңіз.

1. 世界銀行の総裁はだれでしたか。
2. キム氏は総裁決定後の声明でなにを強調したか。

3. 世界銀行の総裁についておはなししてください。

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Келесі сөздер мен сөз тіркестерін пайдалана отырып сөйлем құраңыз.

- | | |
|-------------|-----------|
| 1. 世界銀行 | 5. 医療・保健界 |
| 2. 総裁決定後の声明 | 6. 途上国の批判 |
| 3. 新たな連帯 | 7. 思惑 |
| 4. 対策 | |

IV. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

V. «世銀» сөзіне синоним табыңыз.

VI. Бос орындарға тиісті сөздер мен сөз тіркестерін қойыңыз.

1. オバマ.....が推した韓国系米国人のジム
2. 世界の.....に対応し
3. 米国の.....への途上国の批判が高まり
4. 年から世界保健機関 (WHO)などを務め
5. 途上国の開発支援に強い.....を打ち出せる人物

VII. Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерінің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

- | | |
|-----------|------------|
| 1. 世界銀行総裁 | 4. 批判が高まり |
| 2. 選出する | 5. 局長などを務め |
| 3. 移住 | |

VIII. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

- | | |
|-----------|------------------------------|
| 1. 韓国系米国人 | дүниежүзілік денсаулық ұйымы |
| 2. 米政府出身者 | дамушы мемлекеттер |
| 3. 途上国 | американдық-корейлік |
| 4. 撲滅 | Америка үкіметінің адамдары |
| 5. 世界保健機関 | түп-тамырымен жою |

IX. Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерін қазақ тіліне аударыңыз.

1. 世銀総裁
2. 途上国の批判が高まり
3. 世界保健機関局長などを務め
4. 強いメッセージを打ち出せる人物

X. Қазақ тіліне аударыңыз.

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. アジア系初の総裁で | 4. 5歳の時に |
| 2. 就く | 5. 医学を学んだ |
| 3. 世界の変化に対応し | |

XI. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Дүниежүзілік банк 1945 жылы құрылған әлеуметтік-экономикалық даму мақсаттарына қаржы бөлетін дүние жүзіндегі ең ірі ұйымдардың бірі. Қазіргі таңда ДБ 100-ден астам елдердің әл-ауқаты нашар тұрғындарының тұрмыс жағдайын көтеруде және жақсартуда кеңестер беріп, қаржылай көмек көрсетеді. Мақсаттары: дамушы елдердің экономикалық жағдайының тұрақтылығына ықпал ету және кедейшілікті болдырмау. Сауданы ырықтандыру, жекешелендіру, білім мен денсаулықты реформалау, инфрақұрылымға инвестиция салу.

2. Дүниежүзілік банк Еуропа мен Орталық Азияның дамушы мемлекеттеріне алдағы 2 жылда 27 млрд. доллар көлемінде көмек беруге дайын екендіктерін мәлім етті. Бұл ақпаратты аталмыш банктің баспасөз қызметі таратты.

3. Жыл сайын дайындалатын баяндамасында дүниежүзілік банк Еуропаның рецессияға ұшырап, ірі дамушы елдер – Бразилия, Үндістан, Ресей, Оңтүстік Африка және Түркия елдерінде экономикалық өсімнің баяулағанын мәлімдеді. Баяндамада жалпы дамушы елдердің экономикасы дамыған, бай елдердің экономикасынан жылдамырақ өсетіні айтылады. Бірақ халықаралық ұйым дамушы елдер экономикасының өсімі 2012 жылы 5.4 пайызға, 2013 жылы 6 пайызға дейін төмендейтінін болжап отыр.

4. Қазақстан Республикасы Мемлекеттік қызмет істері агенттігінің Төрағасы Дүниежүзілік Банктің Қазақстан Республикасындағы Тұрақты Өкілі Шебнем Аккаямен және Дүниежүзілік Банктің Қазақстандағы Өкілдігінің мемлекеттік секторды реформалауы мәселелеріне жетекшілік ететін қызметкерімен кездесті.

Тараптар Мемлекеттік «Бірлескен экономикалық зерттеулер» бағдарламасы шеңберінде екіжақты ынтымақтастықты, оның ішінде сыбайлас жемқорлыққа қарсы күрес, этика және еңбек-ақы төлеу жүйесі мәселелерін талқылады.

5. Барак Обама Дүниежүзілік банкі жетекшісі орнына АҚШ жағынан үміткерді ресми түрде жариялады. Обама бұл лауазымға Дартмут колледжінің президенті - денсаулық саласының сарапшысы Джим Ен Кимды ұсынды. Қалыптасқан дәстүр бойынша, дүниежүзілік банкінің жетекшісі болып АҚШ ұсынған үміткер тағайындалады.

Мақаланың тақырыбы:

IMF: 財政赤字の日本「一層の増税を」...監視報告

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты:

毎日新聞 2012年04月18日

【ワシントン平地修】国際通貨基金 (IMF) は 17 日、加盟各国の財政状況に関する報告書を公表、日本について「現在の計画を上回る消費増税などの税制改革や社会保障改革による公的債務削減が必要」と指摘した。日本政府は社会保障の財源確保と財政再建を目的に消費税率 (現行 5 %) を 15 年 10 月に 10 % に引き上げる消費増税法案を国会に提出している。しかし、IMF は日本の少子高齢化や国内総生産 (GDP) の 2 倍に迫る公的債務残高なども踏まえ、さらなる消費税率引き上げを含めた一層の財政健全化努力を求めた。

報告書は、先進国の財政赤字について、11年のGDP比 6.6% から 12 年は同 5.7% と改善に向かうと分析。その上で、各国に対しては成長を促す短期の財政政策と、中期的な財政健全化の取り組みのバランスが重要だと指摘。財政的に余裕のある国は「経済を悪化させる過度の財政緊縮は回避すべきだ」とした。

一方で、報告書は「多数の先進国の債務比率は歴史的な高水準からなお上昇し、世界経済のリスク要因となっている」と警告。特に米国と日本に対して「財政を持続可能な道

筋に導くためのよりしっかりした中長期的戦略が必要」と注文した。

Жана сөздер:

財政 (ざいせい)	қаржы
増税 (ぞうぜい)	салық мөлшерінің жоғарылауы
加盟各国 (かめいかっこく)	мүше-мемлекет
報告書 (ほうこくしょ)	баяндама
中期的な (ちゅうきてきな)	орташа мерзімді
財政健全化 (ざいせいけんぜんか)	қаржы орнықтылығы
債務比率 (さいむひりつ)	берешек, қарыз коэффициенті
高水準 (こうすうじん)	жоғары деңгей

I. Төмендегі сұрақтарға жауап беріңіз.

1. 国際通貨基金 (I M F) は 17 日の報告書はどんな問題についてでしたか。
2. 報告書の特徴は何ですか。
3. 米国と日本に対して何が必要ですか。

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздерді пайдаланып б сөйлем құрастырыңыз.

IV. Келесі сөздерді пайдалана отырып, сөз тіркестерін құраңыз.

- | | |
|-------|-------|
| 1. 国際 | 3. 政府 |
| 2. 社会 | 4. 日本 |

5. 可能

6. 短期

V. Төмендегі сөздердің қазақ тіліндегі баламасын айтыңыз.

1. 財政状況
2. 現在の計画
3. 消費増税
4. 財政再建
5. 法案

VI. Бос орындарға тиісті сөздер мен сөз тіркестерін қойыңыз.

1. 加盟.....の財政状況に関する
2. 日本の.....や国内総生産
3. 各国に.....
4.的債務残高
5. 世界経済の.....

VII. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 国際通貨基金
2. 国内総生産
3. 一層の財政健全化努力
4. さらなる消費税率引き上げを含めた
5. 歴史的な高水準

VIII. Қазақ тіліндегі сәйкес аудармасын табыңыз.

1. 中長期的 картаю
2. 戦略 жапон үкіметі

- | | |
|---------|----------------|
| 3. 消費増税 | тұрақты |
| 4. 日本政府 | қарыз, берешек |
| 5. 高齢化 | стратегия |
| 6. 持続 | орта мерзімді |

IX. «国際通貨基金» қай ұйымның атауы және оның қызметі туралы айтып беріңіз.

X. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

XI. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Халықаралық валюта қоры халықаралық ұйым болып табылады. Ол 1944 жылғы шілдеде өткен БҰҰ Халықаралық валюта-қаржы конференциясында қабылданған келісімге сәйкес құрылды. 1945 жылы желтоқсанда Бреттон-Вудсте (АҚШ) өз күшіне енді. ХВҚ 184 мемлекетті біріктіреді.

2. Халықаралық қаржы қоры Шымкентте жаңа зауыттар салатын болды. Бұл туралы келісімге Оңтүстік Қазақстан облысының әкімдігі мен қор басшылығы қол қойды.

3. Бүгін қор президенті Джампаоло Париджи делегация құрамында Шымкентте болып, аймақ басшылығымен кездесті. Сонымен қатар Шымкенттің Өндіріс аймағында болып, «Оңтүстік» еркін экономикалық аймақпен, Шымкент қаласының көлік-логистикалық орталығымен, «Шымкент әуежайы» АҚ-мен, өзге де нысандармен танысып қайтты.

4. Халықаралық қаржы қорының өкілдері қаржылық тұрғыда қауқарлы елдердің үкіметтерін қаржылық дағдарыстан шығудың жолдарын бірге қарастыруға шақырды.

5. Бүгін Қаржы және бюджет комитетінің төрағасы Қайрат Ищанов бастаған Сенат депутаттары Халықаралық валюта қорының Қазақстандағы миссиясының өкілі - Таяу Шығыс және Орталық Азия елдері департаменті директорының орынбасары Давид Оуэнмен кездесті.

6. Әлемдік қаржы дағдарысын еңсерудегі Халықаралық валюта қорының белсенді рөлін атап өте келіп, Қ.Ищанов Қазақстан мен осы халықаралық құрылымның өзара іс-қимылының маңызына тоқталды.ХВҚ-ның қызметтік міндеттері: халықаралық валюталық ынтымақтастықты тереңдету; қаржылық тұрақтылықты нығайту; экономикалық өсуді нығайтып, жұмыспен қамту деңгейін жоғарылату; сондай-ақ, көпжақты төлем жүйесін құруды жеңілдету.

Мақаланың тақырыбы:

経産相「夏の計画停電あり得る」

Мақаланы жариялаған газет және жазылған уақыты: 2012/4/17
13:21

枝野幸男経済産業相は 17 日の閣議後の記者会見で、今夏の電力需給対策について「少しでも不安があれば、計画停電の計画を立てることが関西電力管内に限らずあり得る」と述べた。原発再稼働の最終判断までに時間がかかるとみられるなか、夏場に電力需給が逼迫しかねないとの懸念を示したものだ。

経産相は電力需給の見通しについて「たぶん大丈夫だろうというわけにはいかない」と指摘。大規模停電の防止に全力を挙げる姿勢を示す一方、供給力の上積みなど「(電力の)需給ギャップを埋められるという努力は最後まで続けていく」とも強調した。

原発再稼働などを巡って、経産相の発言はブレが目立つとの指摘は多い。経産相は 2 日の国会で「現時点では再稼働に

反対」と答弁したが、翌3日の会見で「昨日の段階と異なる」として、野田佳彦首相と3閣僚による再稼働の是非を判断する協議を始めた経緯がある。

15日の徳島市内の講演で「稼働する原発が5月6日から一瞬ゼロになる」と述べたことについては「少なくともいったんはゼロになると言うべきだった」と陳謝した。

国内の原発は、唯一稼働する北海道電力泊原発3号機が5月5日に定期点検に入る予定。経産相の発言は関西電力大飯原子力発電所3、4号機の再稼働を拙速に最終判断する可能性があると一部で受け止められ、発言を修正した。

Жаңа сөздер:

懸念 (けねん)	аландаушылық
最終判断 (さいごはんだん)	соңғы шешім
定期点検 (ていきてんけん)	мерзімді, мезгілді тексеру
協議を始める (きょうぎをはじめる)	кеңесті, консультацияны бастау
閣僚 (かくりょう)	кабинет

I. Мәтіннің тақырыбын ашатын сұрақтар дайындаңыз.

II. Мәтіннің мазмұнын айтып беріңіз.

III. Жаңа сөздерді пайдаланып, сөйлем құрастырыңыз.

IV. Қазақ тіліне аударыңыз.

1. 枝野幸男経済産業相

2. 電力需給対策
3. 経産相の発言
4. 再稼働

V. Төмендегі сөздер мен сөз тіркестерін қазақшаға аударып сөйлем құрастырыңыз.

1. 懸念
2. 原発再稼働の最終判断
3. 経産相の発言
4. 野田佳彦首相
5. 昨日の段階と異なる

VI. Келесі сөздерді пайдалана отырып сөз тіркестерін құраңыз.

1. 経済
2. 判断
3. 段階
4. 市内

VII. Жаңа сөздер негізінде қысқаша диалог құрастырыңыз.

VIII. «Ғаламдық экономика» тақырыбында баспасөз материалдарын пайдаланып хабарлама дайындаңыз.

IX. Сөздіктің көмегімен жапон тіліне аударыңыз.

1. Өткен аптада Қазақстан Республикасы Экономикалық даму және сауда министрлігі Кәсіпкерлікті дамыту комитеті (ЭДСМ) өкілдерінің Қарағанды облысына сапары өтті. Сапардың мақсаты – «Бизнестің жол картасы 2020» бағдарламасының

іске асырылу барысымен танысу және жергілікті бизнес-қауымдастықтардың өкілдерімен кездесу.

2. Кездесу барысында тараптар екі ел экономикасының негізгі даму бағыттарын талқылады, одан әрі өзара ықпалдастық пен әріптестіктің негізгі басымдықтары анықталды.

3. Республикалық бюджет комиссиясының бірінші кезеңінде 2013-2017 жылдарға арналған елдің әлеуметтік-экономикалық даму болжамының жобасы келісілді.

4. «Бизнестің жол картасы – 2020» Бағдарламасының механизмдері мен құралдарын одан әрі дамыту жөніндегі Елбасының тапсырмасын орындау мақсатында Министрлік «Даму» Қорымен, Қазақстанның қаржыгерлер қауымдастығымен, әкімдік және бизнес өкілдерімен бірге екі түрлі өзгерту пакетін дайындады.

5. Қазақстан Республикасының бірқатар кәсіпорындары 19-шы Халықаралық «ПРОДЭКСПО-2012» азық-түлік көрмесіне қатысу барысында бірқатар келісімдерге қол жеткізді, Ресей және т.б. елдердің кәсіпорындарымен әріптестік, өнімдерді жеткізу және іске асыру туралы келісімшарттар жасасты.

X. Сөздіктің көмегімен қазақ тіліне аударыңыз.

1. アジア市場で産業素材の取引価格が軒並み下落している。主力市場の中国で製紙や鉄鋼、石化製品などの取引が停滞。欧州景気の回復鈍化で輸出が落ち込み、中国経済の成長が減速してきた流れを反映した。アジア域内で素材の余剰感が広がれば、国内価格の下げ圧力が強まる。日本企業の業績を悪化させる懸念も広がってきた。

2. 野田佳彦首相は関係4大臣で協議を重ね、原子力発電所を再稼働させる「政治判断」に動いた。その陰で首相を支えるべき民主党は賛否両論で二分し、党見解の集約を避けたま

ま内閣の方針を尊重する受け身の対応だ。政策決定システムがいまだに定まりきらず、試行錯誤が続く実情を映し出す。

3. 野田内閣の政策に、また新しい批判が加えられている。定期検査で運転停止中の関西電力大飯原子力発電所第3、4号機（福井県おおい町）の再稼働をめぐって、“拙速”な判断をしているのではないか、という批判だ。批判はメディアと関係者の間で広がっているが、そこに至る経緯と批判の概要は、以下の通りだ。

4. スペインへの不安がぶり返した。先週、10年物の国債の利回りは一時、年6%近辺と昨年11月末以来の高い水準に。だが、不安の背景は単なる借金問題とは片付けられない。最近のニュースからは、一段と入り組んで解決が難しい欧州不安の「病根」が鮮明になってくる。

5. 4日付の米WSJ紙は、スペインの3月の失業者が1年前の同じ月に比べて10%近くも増え「政府の赤字問題への対処をより困難にしている」と解説した

6. フランス大統領選挙の第1回投票が22日に迫った。再選を狙うサルコジ大統領にオランド社会党前第1書記が挑む構図だ。通貨不安がくすぶるユーロ圏で今年最大の政治イベントとなる仏大統領選を取りあげた英エコノミスト誌の記事の見出しは、The terror（恐怖）。国民受けを狙ったアンチ・ビジネスやアンチ金融の政治的言説が、市場をかく乱する危険は高まっている。

**ЖАПОН БАСПАСӨЗ БЕТТЕРІНДЕ ЖИІ
ҚОЛДАНЫЛАТЫН СӨЗДЕРДІҢ ЖАПОНША-ҚАЗАҚША-
АҒЫЛШЫНША СӨЗДІГІ**

経済 (けいざい)	экономика	economy
国際 (こくさい)	халықаралық	international
政府 (せいふ)	үкімет	government
金融 (きんゆう)	қаржы	finance
改革 (かいかく)	реформа	reform
企業 (きぎょう)	кәсіпорын	enterprise
首相 (しゅしょう)	премьер-министр	prime minister
政策 (せいさく)	саясат	policy
政治 (せいじ)	саясат	politics
会議 (かいぎ)	конференция	conference
市場 (しじょう)	нарық	market
協力 (きょうりょく)	ынтымақтастық	cooperation
委員 (いいん)	комиссия	commissioner
機関 (きかん)	агенттік	agency
国民 (こくみん)	халық	people
大統領 (だいてうりょう)	президент	president
問題 (もんだい)	мәселе	problem
地域 (ちいき)	аймақ	region
貿易 (ぼうえき)	сауда	trade
制度 (せいど)	институт	institution

調査 (ちょうさ)	зерттеу	investigation
事業 (じぎょう)	кәсіпорын	enterprise
対策 (たいさく)	амал, шара	measure
資金 (しきん)	қор	funds
会社 (かいしゃ)	компания	company
核 (かく)	атомдық	nuclear
関係 (かんけい)	қатынас	relation
国会 (こっかい)	парламент	the Diet
投資 (とうし)	инвестиция	investment
方針 (ほうしん)	саясат	policy
選挙 (せんきょ)	сайлау	election
環境 (かんきょう)	қоршаған орта	environment
改正 (かいせい)	толықтыру	amendment
支援 (しえん)	қолдау	support
協議 (きょうぎ)	талқылау	discussion
景気 (けいき)	экономика	economy
国内 (こくない)	отандық	domestic
実施 (じっし)	жүзеге асыру	implementation
規制 (きせい)	реттеу	regulation
憲法 (けんぽう)	конституция	constitution
政権 (せいけん)	әкімшілік, администрация	administration
保険 (ほけん)	сақтау	insurance
情報 (じょうほう)	ақпарат	information

体制 (たいせい)	жүйе	system
銀行 (ぎんこう)	банк	bank
報告 (ほうこく)	баяндама	report
首脳 (しゅのう)	жетекші	leader
検討 (けんとう)	қарастыру	consideration
世界 (せかい)	әлем	world
開発 (каいはつ)	даму	development
財政 (ざいせい)	қаржы	finance
安定 (あんてい)	тұрақты	stable
合意 (ごうい)	келісім	agreement
具体 (ぐたい)	нақты	concrete
平和 (へいわ)	бейбітшілік	peace
保障 (ほしょう)	қорғаныс	security
拡大 (かくだい)	таралу, кеңею, экспансия	expansion
条約 (じょうやく)	шарт	treaty
基本 (きほん)	негіз	basis
措置 (そち)	амал	measure
消費 (しょうひ)	тұтыну	consumption
対応 (たいおう)	жауап	response
民間 (みんかん)	жеке, дербес, жекеше	private
危機 (きき)	дағдарыс	crisis
医療 (いりょう)	медициналық	medical

通貨 (つうか)	валюта	currency
交渉 (こうしょう)	келіссөз	negotiation
各国 (かっこく)	эр мемлекет	each country
強化 (きょうか)	қайта күшейту, нығайту	reinforcement
年間 (ねんかん)	жылдық	annual
計画 (けいかく)	жоспар	plan
行政 (ぎょうせい)	әкімшілік	administration
主義 (しゅぎ)	қағидат, принцип	principle
緩和 (かんわ)	делдал	mitigation
会談 (кайдан)	келіссөз	talk
全国 (ぜんこく)	жалпы мемлекеттік	nationwide
諸国 (しょこく)	түрлі мемлекеттер	various countries
輸入 (ゆにゆう)	импорт	import
設置 (せっち)	құру	establishment
技術 (ぎじゅつ)	технология	technology
融資 (ゆうし)	қаржыландыру	financing
海外 (каигаи)	шетелдік	overseas
建設 (けんせつ)	салу	construction
予算 (よさん)	бюджет	budget
経営 (けいえい)	менеджмент	management
年度 (ねんど)	жылдық	fiscal
施設 (しせつ)	құрал	facility

法案 (ほうあん)	заң	bill
安全 (あんぜん)	сақтық	safety
整備 (せいび)	сүйемелдеу, қолдау, костау	maintenance
活動 (かつどう)	қызмет	activity
産業 (さんぎょう)	өндіріс	industry
見直し (みなおし)	қайта қарау	reconsideration
審議 (しんぎ)	талқылау	discussion
指摘 (してき)	түсінік, түсініктеме	comment
処理 (しょり)	менеджмент	management
参加 (さんか)	қатысу	participation
責任 (せきにん)	жауапкершілік	responsibility
両国 (りょうこく)	екі мемлекет	both countries
課題 (かだい)	мәселе	problem
法人 (ほうじん)	корпорация	corporation
価格 (かかく)	баға	price
必要 (ひつよう)	қажеттілік	need
回復 (かいふく)	қайта жаңғыру	recovery
削減 (さくげん)	азайту, кеміту, қысқарту	reduction
求め (もとめ)	талап	request
証券 (しょうけん)	сақтық	securities
推進 (すいしん)	ілгері жылжыту, алға бастыру	promotion
生産 (せいさん)	өнім	production

対象 (たいしょう)	максат	target
取引 (とりひき)	транзакция	transaction
導入 (どうにゅう)	таныстыру	introduction
成長 (せいちょう)	өсу, өсім	growth
サミット	саммит	summit
分野 (ぶんや)	сала	field
輸出 (ゆしゅつ)	экспорт	export
民主 (みんしゅ)	демократия	democracy
被告 (ひこく)	қорғалушы	defendant
中心 (ちゅうしん)	орталық	center
負担 (ふたん)	нұқсан	burden
代表 (だいひょう)	өкіл	representative
外交 (гайこう)	дипломатия	diplomacy
外国 (гайこく)	шет мемлекет	foreign country
容疑 (ようぎ)	күдік	suspicion
構造 (こうぞう)	құрылым	structure
団体 (だんたい)	топ	group
所得 (しょとく)	пайда	income
提出 (ていしゅつ)	ұсыну	submission
関連 (かんれん)	қатынас	relation
判決 (はんけつ)	төрешілік ету	judgment
病气 (びょうき)	емхана	hospital
被害 (ひがい)	залал, зиян, кесел	damage

援助 (えんじょ)	көмек, жәрдем	assistance
債権 (さいけん)	байланыс, өзара қатыстық	bond
研究 (けんきゅう)	зерттеу	research
会長 (かいちょう)	президент	president
本部 (ほんぶ)	бас офис	head office
理事 (りじ)	директор	director
先進 (せんしん)	дамыған	advanced
通信 (つうしん)	коммуникация, қатынас	communication
内閣 (ないかく)	кабинет	cabinet
新た (あらた)	жаңа	new
予定 (よてい)	жоспар	schedule
表明 (ひょうめい)	хабарландыру	announcement
センター	орталық	center
発表 (はつぴょう)	хабарландыру	announcement
緊急 (きんきゅう)	шұғыл	urgent
販売 (はんばい)	сатылым	sale
強調 (きょうちょう)	екпін	emphasis
姿勢 (しせい)	ұстаным, позиция	posture
協定 (きょうてい)	келісім	agreement
可能 (かのう)	мүмкін	possible
雇用 (こよう)	еңбек қызметі	employment
感染 (かんせん)	жұқпа, індет	infection

株式 (かぶしき)	акция, жарна қағаз	stock
懸念 (けねん)	алаңдаушылық	concern
加盟 (かめい)	еншілес ұйым	affiliation
政党 (せいとう)	саяси партия	political party
議員 (ぎいん)	асsembleя мүшесі	assemblyman
冷戦 (れいせん)	қырғи қабақ соғыс	cold war
競争 (きょうそう)	жарыс	competition
患者 (かんじゃ)	емделуші	patient
基準 (きじゆん)	стандарт, қалып, үлгі	standard
事故 (じこ)	жағдай	accident
赤字 (赤字)	тапшылық, кемдік, зарар	deficit
わが国 (わがくに)	біздің мемлекет	our country
男性 (だんせい)	ер адам	man
教育 (きょういく)	білім	education
積極 (せっきょく)	позитивті	positive
防止 (防止)	болдырмау, қақпай- лау, сақтап қалу	prevention
内容 (ないよう)	мазмұн	content
現行 (げんこう)	қазіргі, бүгінгі күнгі	present
総合 (そうごう)	синтез	synthesis
年金 (ねんきん)	зейнетақы	pension
軍事 (ぐんじ)	әскери қатынастар	military affairs
違反 (いはん)	бұзу, бұзушылық	violation

確認 (かくにん)	бекіту	confirmation
指導 (しどう)	ереже	guidance
促進 (そくしん)	ілгерілету	promotion
ミサイル	ядролық қару	missile
保護 (ほご)	қорғау	protection
安保 (あんぼ)	қауіпсіздік	security
外相 (がいしょう)	сыртқы істер министрі	Foreign Minister
地裁 (ちさい)	аудандық сот	district court
ドル	доллар	dollar
長官 (ちょうかん)	директор	director
日本人 (にほんじん)	жапондық	Japanese
実現 (じつげん)	іске асыру	realization
規模 (きぼ)	мөлшер	scale
交流 (こうりゅう)	айырбастау	exchange
専門 (せんもん)	мамандық	specialty
検査 (けんさ)	тексеру	check
調整 (ちょうせい)	сәйкестендіру	adjustment
移植 (いしょく)	трансплантат	transplant
評価 (ひょうか)	бағалау	evaluation
幹部 (かんぶ)	атқарушы	executive
不良 (ふりょう)	нашар	bad
機構 (きこう)	ұйым	organization
住宅 (じゅうたく)	үй тұрмысы	housing

維持 (いじ)	сақтау	maintenance
税制 (ぜいせい)	салық жүйесі	tax system
与党 (よとう)	билік партиясы	government party
影響 (えいきょう)	ықпал	influence
人權 (じんけん)	адам құқықтары	human rights
改善 (かいぜん)	жақсарту, жетілдіру	improvement
訴訟 (そしょう)	сәйкестендіру, тура келу, сөйкес келу	suit
悪化 (あくか)	өрістету	deterioration
当局 (とうきょく)	билік	authority
見通し (みとおし)	келешек, болашақ	perspective
基金 (ききん)	қор	fund
社長 (しゃちょう)	президент	president
担当 (たんとう)	жауапты	charge
批判 (ひはん)	сын	criticism
戦略 (せんりゃく)	стратегия	strategy
決定 (けつてい)	шешім	decision
需要 (じゅよう)	талап	demand
判断 (はんだん)	жору, пікір айту, соттау	judgment
高齢 (こうれい)	қартаю	aging
公共 (こうきょう)	қоғам	public
実験 (じっけん)	тәжірибе	experiment
本格 (ほんかく)	күрделі	serious

原則 (げんそく)	қағидат	principle
業務 (ぎょうむ)	іс	business
派遣 (はけん)	орналастыру	dispatch
自動車 (じどうしゃ)	көлік	car
教授 (きょうじゅ)	профессор	professor
特別 (とくべつ)	ерекше, арнайы	special
石油 (せきゆ)	мұнай	petroleum
製造 (せいぞう)	өнім	production
要請 (ようせい)	талап ету	request
強調 (きょうちょう)	ынтымақтасу	cooperation
福祉 (ふくし)	амандық	welfare
記者 (きしゃ)	репортер	reporter
減税 (げんぜい)	салық көлемін азайту	tax reduction
論議 (ろんぎ)	талқылау	discussion
期待 (きたい)	күту, тосу, дәмелену	expectation
早期 (そうき)	ерте	early
閣僚 (かくりょう)	кабинет мүшесі	cabinet member
会見 (かいけん)	сұхбат	interview
地方 (ちほう)	аудан	area
債務 (さいむ)	қарыз	debt
女性 (じょせい)	әйел адам	woman
金利 (きんり)	мүдде, қызығушылық	interest

管理 (かんり)	менеджмент	management
賠償 (ばいしょう)	өтемақы	compensation
システム	жүйе	system
禁止 (кинши)	рұқсат етпеу, тоқтату	prohibit
為替 (かわせ)	айырбастау	exchange
大学 (だいがく)	университет	university
メーカー	өндіруші	manufacturer
構想 (こうそう)	жоспар	plan
捜査 (そうさ)	тексеру, зерттеу	investigation
兵器 (へいき)	қару, жарак	weapon
大幅 (おおはば)	үлкен	big
防衛 (ぼうえい)	қорғаныс	defense
株価 (かぶか)	нарықтық баға	stock price
発足 (ほっそく)	бастау	start
程度 (ていど)	деңгей	degree
開催 (かいさい)	иемдену	hold
グループ	топ	group
設立 (せつりつ)	орнату	establishment
連立 (れんりつ)	коалиция	coalition
確保 (かくほ)	қамтамасыз ету	ensure
提言 (ていげん)	ұсыныс	proposal
成立 (せいりつ)	қалыптастыру	formation
死没 (しばつ)	өлім	death

低下 (ていか)	жығылу, құлау, төмендеу, құлдырау	decline
治療 (ちりょう)	жазылу, айығу, сауығу	treatment
衛星 (えいせい)	зымыран	satellite
サービス	қызмет	service
目標 (もくひょう)	мақсат	target
開放 (かいほう)	ашық	open
税率 (ぜいりつ)	салық көлемі	tax rates
大手 (おおて)	жетекші компания	leading company
主要 (しゅよう)	басым	dominant
増加 (ぞうか)	өсу, өсім	increase
メートル	метр	meter
議会 (ぎかい)	ассамблея	assembly
情勢 (じょうせい)	жағдай, ахуал, жайт	situation
省庁 (しょうちょう)	үкімет офісі	government office
原子力 (げんしりょく)	ядролық күш	nuclear power
発展 (はってん)	даму	development
資産 (しさん)	меншік, мүлік	property
明確 (めいかく)	анық, нақты	clear
周辺 (しゅうへん)	айнала, қоршаған орта	surroundings
資本 (しほん)	астана	capital
下落 (げらく)	төмендеу, құлау, азаю	falling

基地 (きち)	негіз	base
宣言 (せんげん)	декларация, мәлімдеме	declaration
支持 (しじ)	көмек, жәрдем	support
介護 (каいご)	қамқорлық	care
蔵相 (ぞうしょう)	қаржы министрі	Finance Minister
工場 (こうじょう)	зауыт	factory
核兵器 (かくへいき)	ядролық қару	nuclear weapon
現状 (げんじょう)	қазіргі жағдай	current state
減少 (げんしょう)	төмендеу	decrease
総額 (そうがく)	жалпы сомасы	total amount
同社 (どうしゃ)	аталған фирма	the said firm
発生 (はっせい)	алайда болу, басталу	occurance
狙い (ねらい)	мақсат, нысана	aim
県警 (けんけい)	префектуралық полиция	prefectural police
世紀 (せいき)	ғасыр	century
部品 (ぶひん)	бөлім	part
紛争 (ふんそう)	мәселе	trouble
遺伝子 (いでんし)	ген	gene
住民 (じゅうみん)	тұрғын	resident
規定 (きてい)	реттеу	regulation
自衛 (じえい)	өзін-өзі қорғау	self-defense
実態 (じつたい)	ақиқат, нақтылық, шындық	reality

運営 (うんえい)	операция	operation
最終 (さいしゅう)	соңғы	last
同省 (どうしょう)	аталған министрлік	the said ministry
返還 (へんかん)	қайта оралу	return
轉換 (てんかん)	конверсия, конверсиялау	conversion
現地 (げんち)	полигон	site
供給 (きょうきゅう)	қамтамасыз ету	supply
コンピューター	компьютер	computer
設備 (せつび)	жабдық	equipment
長期 (ちょうき)	ұзақ	long
優先 (ゆうせん)	басымдылық	priority
運用 (うんよう)	тиімді қолданыс	effective use
エイズ	СПИД	AIDS
認定 (にんてい)	тану	recognition
抜本 (ばつぽん)	көлемді	drastic
重要 (じゅうよう)	маңызды	important
関税 (かんぜい)	жауапкершілік	duty
対話 (たいわ)	диалог, сұхбат, сөйлесу	dialogue
国立 (こくりつ)	ұлттық	national
統一 (とういつ)	бірігу	unification
議長 (ぎちょう)	төраға	chairperson
国家 (こっか)	мемлекет	country

預金 (よきん)	депозит	deposit
処分 (しょぶん)	бар болу, қолдағысы	disposal
相場 (そうば)	нарықтық баға	market price
細胞 (さいぼう)	тор, көз, ұяшық	cell
製品 (せいひん)	өнім	product
役割 (やくわり)	рөл	role
投票 (とうひょう)	дауыс	vote
引き下げ (ひきさげ)	қысқарту	reduction
黒字 (くろじ)	қара түс	in the black
知事 (ちじ)	басшылық етуші, меңгеруші	governor
地震 (じしん)	жер сілкіну, зілзала	earthquake
決議 (けつぎ)	қарар, шешім, бұрыштама	resolution
ケース	жағдай	case
水準 (すいじゅん)	стандарт	standard
再建 (さいけん)	қайта жөндеу	reconstruction
廃棄 (はいき)	бар болуы, қолдағысы	disposal
途上 (とじょう)	бағытында	on the way
利用 (りょう)	қолдану	use
課税 (かぜい)	салық салу	taxation
制裁 (せいさい)	санкция, жазалау шаралары, ықпалшара	sanction
難民 (なんみん)	босқын	refugee

路線 (ろせん)	сызык, желі, жол	line
マイナス	алып	minus
連邦 (れんぽう)	кеңес	union
輸送 (ゆそう)	тасымалдау	transportation
物価 (ぶっか)	баға	prices
総裁 (そうさい)	президент	president
大国 (だいく)	ірі мемлекет	large country
中小 (ちゅうしょう)	кіші және үлкен өлшемге дейін	small-to- medium-sized
破たん (はたん)	күлдырау	collapse
開始 (かいし)	бастама	starting
部門 (ぶもん)	бөлім	section
研究所 (けんきゅうしょ)	ғылыми институт	research institute
来日 (らいにち)	Жапонияға сапармен бару	visit to Japan
野党 (やとう)	оппозициалық партия	opposition party
職員 (しょくいん)	қызметкер	staff
失業 (しつぎょう)	жұмыссыздық	unemployment
総会 (そうかい)	жалпы кездесу	general meeting
エネルギー	энергия	energy
市内 (しない)	жергілікті	local
汚染 (おせん)	ластану, кірлеу	pollution
崩壊 (ほうかい)	күлдырау	collapse
策定 (さくてい)	жоба бойынша	settle on a plan

明記 (めいき)	шешім қабылдау нақтылау	specify
認識 (にんしき)	тану	recognition
航空 (こうくう)	әуе ісі	aviation
是正 (ぜせい)	түзету	correction
新規 (しんき)	жаңа	new
公的 (こうてき)	әлеуметтік	public
対立 (たいりつ)	оппозициялық, қарсылас	opposing
打ち出し (うちだし)	істеп болу, тәмамдау	work out
都内 (とない)	метрополитен аумағы	in the Metropolitan area
テロ	лаңкестік	terrorism
縮小 (しゅくしょう)	қысқарту	reduction
裁判 (さいばん)	сот	trial
協会 (きょうかい)	қоғам	society
継続 (けいぞく)	жалғастыру	continuation
発言 (はつげん)	атап өту, белгілеу	remark
効果 (こうか)	ықпал	effect
燃料 (ねんりょう)	отын	fuel
発電 (はつでん)	электр тоғын өндіру	generation of electricity
活用 (かつよう)	тұтыну	utilize
不況 (ふきょう)	депрессия, жабығу, торығу	depression

枠組み (わくぐみ)	кұрылым	structure
再生 (さいせい)	жаңару, қайта туу, қайта өркендеу	revival
調達 (ちょうたつ)	қамтамасыз ету	supply
購入 (こうにゅう)	тапсырыс беру	purchase
請求 (せいきゅう)	жауапты	charge
中央 (ちゅうおう)	орталық	center
締結 (ていけつ)	қорытынды	conclusion
自治体 (じちたい)	жергілікті өкімет	local government
審査 (しんさ)	тексеру	examination
候補 (こうほ)	талапкер	candidate
児童 (じどう)	нәресте	child
農業 (のうぎょう)	ауыл шаруашылығы	agriculture
地球 (ちきゅう)	жер	earth
遺伝 (いでん)	көшу	move
進展 (しんてん)	даму	development
返済 (へんさい)	қайта төлеу	repayment
纏め (まとめ)	қорытынды, түйін	summary
努力 (どりょく)	күш, жігер	effort
拡散 (かくさん)	кеңейту, өрістету, тарату	spread
最大 (さいだい)	аса үлкен	greatest
申請 (しんせい)	арыз беру	application
西側 (にしがわ)	батыс жақ	the west side

諮問 (しもん)	кеңес, консультация	consultation
解決 (かいけつ)	билік, тоқтам, шешім, ұйғарым	solution
臨時 (りんじ)	уақытша	temporary
教団 (きょうだん)	діни ұйым	religious body
交通 (こうつう)	көлік қозғалысы	traffic
支店 (してん)	бағынышты офис	branch office
階段 (かいだん)	кезең	stage
統合 (とうごう)	ықпалдастық, ықпалдау	integration
インフレ	инфляция, құнсыздану	inflation
平均 (へいきん)	орташа	average
廃止 (はいし)	тоқтату	abolition
重視 (じゅうし)	мән беру	emphasis
中間 (ちゅうかん)	орта	middle
閣議 (かくぎ)	кабинет мүшеле- рінің кездесуі	Cabinet meeting
保有 (ほゆう)	иемдену	possession
対外 (たいがい)	шетелдік, шетел	foreign
報道 (ほうどう)	баяндама	report
売却 (ばいきゃく)	сатылым	sell
組織 (そしき)	ұйым	organization
医師 (いし)	доктор	doctor
状況 (じょうきょう)	жағдай, ахуал	situation
社員 (しゃいん)	қызметкер	staff

意向 (いこう)	ниет	intention
合併 (がっぺい)	бірлестік	merger
項目 (こうもく)	зат	item
白書 (はくしょ)	ақпараттық құжат	white paper
予想 (よそう)	күту, тосу, дәмелену	expectation
設け (もうけ)	қамтамасыз ету	provide
自由 (じゆう)	еркін	free
上昇 (じょうしょう)	жоғарылау, өсу	rise
凍結 (とうけつ)	мораторий, тоқтам	moratorium
発行 (はっこう)	мәселе	issue
答申 (とうしん)	баяндама	report
提供 (ていきょう)	ұсыныс	offer
声明 (せいめい)	мәлімдеме	statement
信託 (しんたく)	сенім	trust
要因 (よういん)	фактор	factor
反発 (はんぱつ)	көтеріліс	rebellion
役員 (やくいん)	директор	director
通商 (つうしょう)	коммерция	commerce
国債 (こくさい)	ұлттық қарыз	national debt
査察 (ささつ)	тексеріс, тексеру	inspection
地元 (じもと)	орны	local
化学 (かがく)	жергілікті	chemistry
デフレ	химия	deflation
	тартып шығару	

理念 (りねん)	идея, ой, пікір	idea
正常 (せいじょう)	қалыпты	normal
再開 (さいかい)	жаңарту, жанару, қайта бастау	resumption
和平 (わへい)	бейбітшілік	peace
看護 (かngo)	күтім, күтім жасау	nursing
バブル	«сабынды көбікті» экономика	bubble economy
訴え (うったえ)	үндеу, жүгіну	appeal
定め (さだめ)	жайлау, тәртіпке келтіру	arrangement
国籍 (こくせき)	ұлт	nationality
キロ	килограмм	kilo
主導 (しゅどう)	басшылық ету	lead
構築 (こうちく)	құрылыс	construction
相互 (そうご)	өзара	mutual
対戦 (たいせん)	дүниежүзілік соғыс	world war
高校 (こうこう)	жоғарғы мектеп	high school
撤廃 (てっぱい)	жою, күшін жоғалту	abolition
条件 (じょうけん)	жағдай, ахуал	condition
開示 (かいじ)	ақпаратты ашу	disclosure
主張 (しゅちょう)	табандылық, қайсарлық	insistence
通常 (つうじょう)	әдетте, дағдыда	usually
内外 (うちそと)	елде және шет елде	at home and abroad
契約 (けいやく)	контракт	contract

子会社 (こがいしゃ)	бағынышты компания	subsidiary company
活性 (かつせい)	белсендіру	activation
コメ	күріш	rice
国交 (こっこう)	дипломатиялық қатынастар	diplomatic relations
常任 (じょうにん)	тұрақты	permanent
あり方 (ありかた)	жағдай, ахуал	state
事態 (じたい)	мәселе, жағдай	situation
財源 (ざいげん)	қаржы ресурстары	financial resources
事件 (じけん)	оқиға	event
前面 (ぜんめん)	барлық аспектілер	all aspects
機能 (きのう)	қызмет	function
原油 (げんゆ)	мұнай	petroleum
新設 (しんせつ)	жаңадан құрылған	newly established
テーマ	тақырып	theme
商品 (しょうひん)	тауарлар	goods
工事 (こうこと)	құрылыс	construction
工業 (こうぎょう)	өнеркәсіп	industry
出席 (しゅっせき)	қатысу	attend
取り組み (とりくみ)	шешім табу, мәселені шешу	tackling
深刻 (しんこく)	күрделі	serious
業界 (ぎょうかい)	өнеркәсіп	industry
電力 (でんりょく)	күш	power

会合 (かいごう)	кездесу	meeting
ラウンド	раунд	round
一定 (いってい)	тіркеу	fix
部会 (ぶかい)	бөлім	section
再編 (さいへん)	қайта құру	reorganization
進出 (しんしゅつ)	ілгерілеу	advance
テレビ	теледидар	television
回収 (かいしゅう)	жинау	collection
半導体 (はんどうたい)	жартылай өткізгіш	semiconductor
停止 (ていし)	тоқтау	stop
補償 (ほしょう)	өтемақы	compensation
期間 (きかん)	мерзім	period
採択 (さいたく)	қабылдау	adoption
比率 (ひりつ)	үлес	ratio
血液 (けつえき)	қан	blood
事務 (じむ)	офистік жұмыс	office work
県内 (けんない)	префектура шеңберінде	within the prefecture
連携 (れんけい)	ынтымақтасу	cooperation
工場 (こうじょう)	жақсарту	improvement
ガイドライン	нұсқау	guideline
災害 (さいがい)	апат, зілзала	disaster
日中 (にっちゅう)	күндіз	daytime
引き上げ (ひきあげ)	жоғарылау	raise

立場 (たちば)	ұстаным, позиция	position
動向 (どうこう)	үрдіс	trend
女子 (じょし)	қыз бала	girl
施行 (しこう)	күштеу	enforcement
補助 (ほじょ)	жәрдем	assistance
公正 (こうせい)	тек	just
創設 (そうせつ)	негізін қалау	foundation
排出 (はいしゅつ)	әлсіреу, титықтау, жүдеу	exhaust
臓器 (ぞうき)	мүше, орган	organ
一環 (いっかん)	бөлік	part of
局長 (きょくちょう)	директор	director
使用 (しょう)	қолдану	use
手術 (しゅじゅつ)	операция	operation
變動 (へんどう)	ауытқу, тербелу	fluctuation
制定 (せいてい)	құру	establishment
天皇 (てんのう)	император	emperor
公表 (こうひょう)	жариялау	publication
大使 (たいし)	елші	ambassador
パソコン	компьютер	PC
交付 (こうふ)	мәселе	issue
入札 (にゅうさつ)	ұсыныс бағасы	bid
各社 (かくしゃ)	әр компания	each company
献金 (けんきん)	үлес қосу	contribution

解除 (かいじょ)	шығару	release
交換 (こうかん)	айырбастау, алмасу	exchange
営業 (えいぎょう)	жұмыс	business
独立 (どくりつ)	тәуелсіздік	independence
充実 (じゅうじつ)	қанығу, тою	repletion
ウイルス	вирус	virus
本社 (ほんしゃ)	бас штаб-пәтер	headquarters
自主 (じしゅ)	тәуелсіздік	independence
ガス	газ	gas
退職 (たいしょく)	зейнетке шығу	retirement
疑惑 (ぎわく)	күмәндану	suspicion
比べ (くらべ)	салыстыру	comparison
実績 (じっせき)	нәтижелер	results
提携 (ていけい)	одақ	alliance
摩擦 (まさつ)	шиеленіс	friction
組合 (くみあい)	қоғам	association
合同 (ごうどう)	қисындыру	combination
参入 (さんにゅう)	кіру	entry
取得 (しゅとく)	алу	acquisition
要求 (ようきゅう)	талап	requirement
終結 (しゅうけつ)	бітіру	finish
南北 (なんぼく)	солтүстік және оңтүстік	north and south
資源 (しげん)	ресурстар, қор	resources

商店 (しょうてん)	назар аудару	focus
提案 (ていあん)	пікір, мәлімдеме	proposition
介入 (かいにゅう)	интервенция, басып кіру	intervention
拠点 (きょてん)	негіз, база	base
手続き (てつづき)	жосық, рәсім, тәртіп	procedure
プラス	қосу	plus
官房 (かんぼう)	секретариат, хатшылық, хатшылар алқасы	secretariat
拡充 (かくじゅう)	кеңею, таралу, өктемдік жүргізу	expansion
承認 (しょうにん)	қабылдау, бекіту	approval
監督 (かんとく)	директор	director
逮捕 (たいほ)	қамауға алу	arrest
早急 (さつきゅう)	дереу	immediate
脅威 (きょうい)	қауіп, қатер	threat
解散 (かいさん)	бұзу	dissolution
放送 (ほうそう)	тарату	broadcast
働き (はたらき)	қимыл	movement
温暖 (おんだん)	біркелкі, бір қалыпты, ұстамды	mild
補正 (ほせい)	қайта қарау	revision
都道府県 (とどうふけん)	префектуралық	prefectural
反映 (はんえい)	кескін, бейнелеп көрсету	reflection
資料 (しりょう)	материал, ақпар, мәлімет	material

開設 (かいせつ)	күру	establishment
展開 (てんかい)	даму	development
確定 (かくてい)	бекіту, тіркеу, тиянақтау	fixation
登録 (とうろく)	тіркеу	registration
出資 (しゅっし)	инвестиция, қаржы	investment
公開 (こうかい)	күю қоғамға ашық болу	open to the public
訪問 (ほうもん)	сапар шегу	visit
秩序 (ちつじょ)	тапсырыс беру	order
連続 (れんぞく)	жалғастыру	continuation
保守 (ほしゅ)	сақтау, қорғау	maintenance
大使館 (たいしかん)	елшілік	embassy
携帯 (けいたい)	ұялы телефон	cell phone
制限 (せいげん)	шектеу	restriction
刑事 (けいじ)	детективтік	detective
見方 (みかた)	көзқарас	viewpoint
進行 (しんこう)	ілгерілету	promotion
ダイオキシン	диоксин	dioxin
リストラ	шығындардың азаюы	retrenchment
急増 (きゅうぞう)	қарқынды өсу	rapid increase
大型 (おおがた)	үлкен	large
部長 (ぶちょう)	бас директор	chief director
利益 (りえき)	пайда	profit

公務員 (こうむいん)	ресми	official
投与 (とうよ)	мөлшерлеу	dosage
不透明 (ふとうめい)	сәуле өткізбейтін	opaque
復興 (ふっこう)	жаңару, қайта даму	revival
GDP	жалпы ұлттық табыс	GDP
行使 (こうし)	пайдалану	use
実質 (じっしつ)	мағына, мазмұн	substance
比例 (ひれい)	үйлесімдік, сайма-сай келушілік, пропорция	proportion
委託 (いたく)	сенім	trust
遺族 (いぞく)	қаза болғандардың жанұясы	bereaved family
重点 (じゅうてん)	назар аудару	emphasis
宇宙 (うちゅう)	көлем	space
観測 (かんそく)	бақылау, қадағалау	observation
編成 (へんせい)	ұйым	organization
各地 (かくち)	қайда болмасын, барлық жерде	everywhere
指針 (ししん)	нұсқау	guideline
意思 (いし)	ниет, пиғыл	intention
国境 (こっきょう)	шекара	border
前提 (ぜんてい)	ғимарат	premise
試験 (しけん)	сынақ	test
巨額 (きょがく)	үлкен көлем	huge amount

高度 (こうど)	жоғары	high
道路 (どうろ)	жол	road
機器 (きき)	жабдық	equipment
至急 (しきゅう)	қамтамасыз ету	provide
厚生 (こうせい)	амандық	welfare
年内 (ねんない)	жыл ішінде	within the year
中止 (ちゅうし)	бас тарту	cancellation
軽減 (けいげん)	қысқарту	reduction
不可欠 (ふかけつ)	ажыратылмайтын	indispensable
地価 (ちか)	жер бағасы	land price
民営 (みんえい)	жеке басқару	private management
割合 (わりあい)	баға	rate
勤務 (きんむ)	жұмыс	work
事前 (じぜん)	алдыңғы	prior
監視 (かんし)	қарау	watch
内需 (ないじゅ)	жергілікті сұраныс	domestic demand
教諭 (きょうゆ)	мұғалім, ұстаз	teacher
格差 (かくさ)	дифференциалды	differential

МАЗМҰНЫ

Алғысөз	3
I. Сапарлар	
1. Оabama大統領、非武装地帯訪問 対北朝鮮で韓国と結束.....	4
2. 中国、カンボジア懐柔か...ASEAN分断狙う.....	8
3. インドネシア大統領が訪日へ、被災地訪問も検討.....	14
4. 野田首相:太平洋新秩序の「ドクトリン」5月訪米時表明へ.....	18
5. 野田首相、5月訪米で調整...米軍再編など協議.....	24
II. Келіссөздер	
1. ロシア大統領 2015年までにユーラシア連合.....	30
2. 鳩山元首相:イラン大統領と会談.....	36
3. 北がIAEAを招請、発射発表日に...米けん制か.....	41
4. 日中外相が電話会談、北ミサイルへの対応協議.....	45
III. Жапонияның Қазақстан Республикасы және Орталық Азия елдерімен ынтымақтастығы	
1. 日本企業、カザフに原発建設可能か調査へ-東芝や丸紅 覚書締 結.....	51
2. カザフスタンと日本の2か国間関係.....	57
3. 中央アジア5カ国への支援強化を表明 岡田外相.....	64
IV. Қазіргі кездегі ғаламдық мәселелер	
1. テロ対策に原発事故の経験を 核サミット声明骨子.....	70

2. G8 サミット、保護主義回避や食料安全保障で合意へ = 声明草案.....	75
3. 温室効果ガス削減、日本が新制度を提唱.....	82
4. リオ+20:120カ国の首脳ら環境問題を議論 危機意識の共有、歩み寄りが焦点.....	86

V. Экономика

1. 世界銀行総裁:キム氏選出、独占批判かわしたいオバマ政権.....	94
2. IMF:財政赤字の日本「一層の増税を」...監視報告.....	99
3. 経産相「夏の計画停電あり得る」.....	103

VI Жапон баспасөз беттерінде жиі қолданылатын сөздердің жапонша-қазақша-ағылшынша сөздігі.....	108
--	-----